attention

INSTRUCTIONS FOR USE. READ THIS BOOKLET BEFORE USE!
IMPORTANT NOTICE: ON THE ARAI CONCEPT-X/RAPIDE HELMET ONLY USE ORIGINAL ARAI VAS-V IC (MAX VISION), VAS-V, VAS-V 2D (TOP) OR VAS-V PRO-SHADE TYPE VISORS (SHIELDS). English

INSTRUCTIONS D'UTILISATION. LISEZ CE MANUEL AVANT DE PORTER LE CASQUE!
IMPORTANT: LE ARAI CONCEPT-X/RAPIDE NE PEUT ETRE EQUIPE QUE DES ECRANS ARAI VAS-V IC (MAX VISION), VAS-V, VAS-V 2D (TOP) OU VAS-V PRO-SHADE. Français

GEBRAUCHSANLEITUNG. BITTE LESEN SIE DIESE BROSCHÜRE VOR DEM GEBRAUCH SORGFÄLTIG DURCH!
Bei dem Modell ARAI CONCEPT-X/RAPIDE ist ausschließlich das original Arai Visier ARAI VAS-V IC (MAX VISION), VAS-V, VAS-V 2D (TOP) oder das VAS-V PRO-SHADE. zu verwenden. Deutsch

ISTRUZIONI PER L'USO. LEGGERE PRIMA QUESTO LIBRETTO INFORMATIVO!
ATTENZIONE: PER IL CASCO ARAI CONCEPT-X/RAPIDE USARE SOLO VISIERE ARAI ORIGINALI TIPO ARAI VAS-V IC (MAX VISION), VAS-V, VAS-V 2D (TOP) O VAS-V PRO-SHADE. Italiano

INSTRUCCIONES DE USO. LEA ESTE MANUAL ANTES DEL USO
AVISO IMPORTANTE: EN EL CASCO ARAI CONCEPT-X/RAPIDE UNICAMENTE SE PUEDEN UTILIZAR LAS PANTALLAS ORIGINALES ARAI VAS-V IC (MAX VISION), VAS-V, VAS-V 2D (TOP) o VAS-V PRO-SHADE. Español

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ. ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΦΥΛΛΑΔΙΟ ΠΡΙΝ ΤΗΝ ΧΡΗΣΗ.
Σημαντική ειδοποίηση: Για τοARAI CONCEPT-X/RAPIDE κράνος χρησιμοποιείται μόνο τους γνήσιους τύπους ζελατίνας ARAI VAS-V IC (MAX VISION), VAS-V, VAS-V 2D (TOP) ή VAS-V PRO-SHADE. Ελληνικά

HANDLEIDING. LEZEN VOOR GEBRUIK VAN DE HELM!
ELANGRIJK: GEBRUIK VOOR DE ARAI CONCEPT-X/RAPIDE HELM UITSLUITEND ORIGINELE ARAI VAS-V IC (MAX VISION), VAS-V, VAS-V 2D (TOP) OF VAS-V PRO-SHADE TYPE VIZIEREN. Nederlands

ANVÄNDARINSTRUKTIONER. LÄS DENNA INFORMATIONSBROSCHYR FÖRE ANVÄNDNING!
VIKTIGT MEDDELANDE: ARAI CONCEPT-X/RAPIDE ANVÄNDER ENDAST ORIGINAL ARAI VAS-V IC (MAX VISION), VAS-V, VAS-V 2D (TOP) OCH VAS-V PRO-SHADE TYP AV VISIR. Svenska

KÄYTTÖOHJEET. LUE TÄMÄ VIHKONEN ENNEN KÄYTTÖÄ!
TÄRKEÄ HUOMAUTUS: ARAI CONCEPT-X/RAPIDE KYPÄRÄÄN KÄY AINOASTAAN ARAI VAS-V IC (MAX VISION), VAS-V, VAS-V 2D (TOP) TAI VAS-V PRO-SHADE.VISIIRIT. Suomi

CONCEPT-X/RAPIDE

Ventilation
Ventilation
Belüftung

English

CONTENTS

TO OPEN/CLOSE SHIELD 4
TO OPERATE DEMIST SYSTEM 6
TO OPERATE BROWVENTS 6
TO OPERATE MOUTHVENT 8
TO REMOVE/REPLACE BREATH DEFLECTOR 8
TO REMOVE SHIELD 8
TO REMOVE PIVOT COVER AND BASE PLATE 10
TO INSTALL PIVOT COVER AND BASE PLATE 10
TO INSTALL SHIELD 12
TO REMOVE/REPLACE CHEEKPADS 14
TO REMOVE/REPLACE COMFORT LINING 18

Français

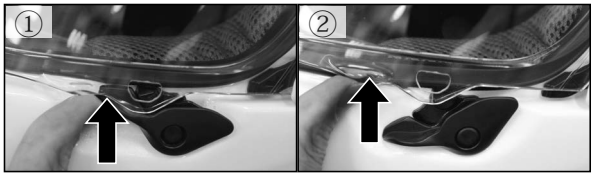
CONTENU

POUR OUVRIR/FERMER L'ÉCRAN 5
FONCTIONNEMENT DU SYSTÈME DE DÉSEMBUAGE.....7
FONCTIONNEMENT DES VENTILATIONS LATÉRALES 7
FONCTIONNEMENT DE LA VENTILATION INFÉRIEURE.....9
POUR ENLEVER/REMPLACER LE DÉFLECTEUR DE NEZ 9
POUR ENLEVER L'ÉCRAN.....9
POUR RETIRER LE CACHE DU PIVOT ET LA PLAQUE D'APPUI 11
POUR INSTALLER LE CACHE DE PIVOT ET LA PLAQUE D'APPUI 11
POUR INSTALLER L'ÉCRAN 13
POUR ENLEVER/REMPLACER LES MOUSSES DES JOUES....15
POUR ENLEVER/REMPLACER LA DOUBLURE DE CONFORT..19

Deutsch

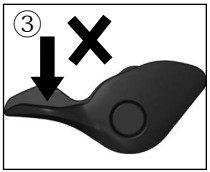
INHALT

ZUM ÖFFNEN/SCHLIESSEN DES VISIERES 5
BEDIENUNG DER ANTIBESCHLAGVORRICHTUNG.....7
BEDIENUNG DER STIRNBELÜFTUNGEN.....7
BEDIENUNG DER KINNBELÜFTUNG.....9
ABNEHMEN/EINSETZEN DES ATEMABWEISERS 9
ABNEHMEN DES VISIERS.....9
ABNEHMEN DER SCHARNIERABDECKUNG UND DER BASISPLATTE...11
ANBRINGEN DER SCHARNIERABDECKUNG UND DER BASISPLATTE...11
ANBRINGEN DES VISIERS 13
ABNEHMEN/EINSETZEN DER WANGENPOLSTER.....15
ENTFERNEN/WIEDEREINSETZEN DES KOMFORTFUTTERS..19

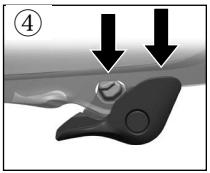


TO OPEN/CLOSE SHIELD

To open, push the shield latch lever up and the shield will open slightly ①.
Then pull the bulge on the shield slightly outward so the shield clears the latch post on the helmet ②, and raise the shield.

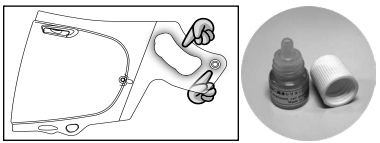


WARNING : Do not attempt to open the shield without using the latch system, or push down on the shield latch lever ③, as damage to the latch system may occur.



To close, push the shield down until the latch post fully engages the shield and the latch lever captures the bottom of the shield ④.

WARNING : Be sure to latch the shield properly before riding. If not latched securely, the shield may open unexpectedly from wind pressure, vibration or even normal head movement.



If shield operation becomes stiff, flexing excessively as you raise or lower it, apply one or two drops of supplied silicone lubricant around sliding slot and brass stud, and wipe off with soft tissue paper for shield operation maintenance.
If shield is dirty, clean before applying silicone.

Français

POUR OUVRIR/FERMER L'ÉCRAN

Pour ouvrir, pousser la manette du dispositif de verrouillage de l'écran vers le haut, afin d'ouvrir légèrement l'écran ①. Tirer ensuite légèrement le renflement de l'écran vers l'avant pour que l'écran se dégage de l'axe du dispositif de verrouillage sur le casque ②, puis relever l'écran.

ATTENTION : Ne pas essayer d'ouvrir l'écran sans utiliser le système de verrouillage ou en poussant la manette du dispositif de verrouillage de l'écran ③, car cela pourrait endommager le système de verrouillage.

Pour fermer, pousser l'écran vers le bas jusqu'à ce que le dispositif de verrouillage s'engage complètement dans l'écran et que la manette du dispositif de verrouillage s'enclenche dans le bas de l'écran ④.

ATTENTION : S'assurer que l'écran est verrouillé correctement avant de conduire. S'il n'est pas verrouillé correctement, l'écran peut s'ouvrir de manière inattendue à cause de la pression du vent, des vibrations ou même d'un mouvement normal de la tête.

Si le basculement de l'écran devient dur (fléchit de manière excessive lorsque vous le relevez ou l'abaissez), appliquer une ou deux gouttes d'huile de silicone fournie autour de la fente de coulissement et du bouton en laiton, puis essuyer avec un mouchoir en papier doux pour effectuer la maintenance du basculement de l'écran.

Deutsch

ZUM ÖFFNEN/SCHLIESSEN DES VISIERES

Zum Öffnen drücken Sie den Visier-Verriegelungshebel nach oben, und das Visier öffnet sich leicht ①. Ziehen Sie dann die Wölbung am Visier leicht nach außen, so dass das Visier am Helm entriegelt wird ②, und heben Sie das Visier an.

WARNUNG : Versuchen Sie nicht, das Visier zu öffnen, ohne die Verriegelungsvorrichtung zu verwenden, oder den Visier-Verriegelungshebel herunterzudrücken ③, da die Verriegelungsvorrichtung ansonsten beschädigt werden kann.

Zum Schließen des Visiers drücken Sie es nach unten, bis das Visier vollständig verriegelt ist und der Verriegelungshebel den unteren Teil des Visiers erfasst ④.

WARNUNG: Stellen Sie sicher, dass Sie das Visier vor der Fahrt richtig verriegeln. Falls es nicht sicher verriegelt ist, kann sich das Visier durch Winddruck, Vibration oder selbst durch normale Kopfbewegungen unerwartet öffnen.

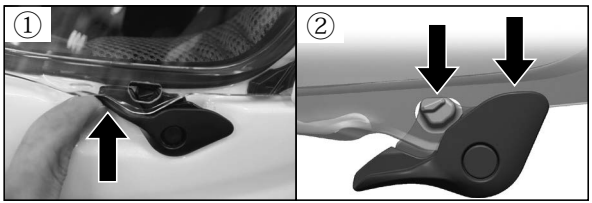
Falls die Bedienung des Visiers schwergängig wird und sich das Visier übermäßig biegt, wenn Sie es nach oben oder unten schieben, tragen Sie zur Wartung des Visiers einen oder zwei Tropfen des mitgelieferten Flüssigsilikons rund um die Schiebenut und den Messingstift auf und wischen Sie es mit einem weichen Papiertuch ab.

WARNING :

If your shield becomes too scratched or uncleanable, replace it with a new one. Impaired visibility causes accidents.

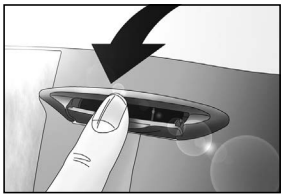
Use a solution of mild soap or detergent and lukewarm water to clean your shield. Rinse well with clean water, and wipe off with a soft cloth. Never use petrol, thinner, benzene or any other solvents. There are many “aggressive” cleaners on the market, including some supposed to be specifically for use on shield. Arai strongly recommends that you do not use any such products to clean your shield as some of their ingredients may have damaging effects on the shield and other plastic parts installed on your helmet.

Do not apply stickers or adhesive tape to the shield, as this will weaken the hard coating. If tinted, the shield is for daylight use only.



TO OPERATE DEMIST SYSTEM

A demist function is incorporated in the shield latch system to allow more rapid clearing of any interior mist with the shield remaining partially latched. Push the shield latch lever up to release shield into the demist position to assist moisture dispersal ①. To close the shield completely, push the shield down until the latch post fully engages the shield and latch lever captures the bottom of the shield ②.



TO OPERATE BROWVENTS

The Browvents are operated from fully closed through intermediate, to fully open positions by simply pulling the vent control down to open, pushing up to close.

Français

ATTENTION :

Si l'écran est trop rayé ou qu'il ne peut être nettoyé, il faut le remplacer. Une mauvaise visibilité provoque des accidents.

Utiliser une solution à base de savon doux ou de détergent et d'eau tiède pour nettoyer l'écran. Rincer abondamment à l'eau propre et essuyer avec un chiffon doux. Ne jamais utiliser d'essence, de diluant, de benzène ou tout autre solvant. De nombreux nettoyants « agressifs » sont commercialisés, certains sont même prétendument conçus pour être utilisés sur un écran. Arai recommande vivement de ne pas utiliser ces produits de nettoyage, car cela risquerait d'endommager l'écran et les autres pièces en plastique du casque.

Ne collez pas d'autocollants ni de ruban adhésif sur l'écran car cela endommagerait le revêtement rigide. Un écran teinté ne doit être utilisé qu'en plein jour.

FONCTIONNEMENT DU SYSTÈME DE DÉSEMBUAGE

Une fonction de désembuage est incorporée au dispositif de verrouillage de l'écran pour permettre un nettoyage de la buée intérieure plus rapide en gardant l'écran partiellement verrouillé. Appuyer sur le levier du dispositif de verrouillage de l'écran pour libérer l'écran en position de désembuage afin de faciliter l'évacuation de l'humidité ①. Pour fermer complètement l'écran, pousser l'écran vers le bas jusqu'à ce que le dispositif de verrouillage s'engage complètement dans l'écran et que la manette du dispositif de verrouillage s'enclenche dans le bas de l'écran ②.

FONCTIONNEMENT DES VENTILATIONS LATÉRALES

Le degré d'ouverture des ventilations latérales peut être réglé sur complètement fermé, intermédiaire et complètement ouvert en abaissant simplement la manette du volet pour ouvrir et en la relevant pour refermer.

Deutsch

WARNUNG :

Wenn Ihr Visier zu zerkratzt oder unmöglich zu reinigen wird, müssen Sie es durch ein neues ersetzen. Beeinträchtigte Sicht führt zu Unfällen.

Verwenden Sie zur Reinigung Ihres Visiers eine Lösung aus milder Seife oder Reinigungsmittel und lauwarmes Wasser. Spülen Sie es gut mit sauberem Wasser ab und wischen Sie es mit einem weichen Lappen trocken. Verwenden Sie niemals Benzin, Verdünner, Benzol oder andere Lösungsmittel. Es gibt viele „aggressive" Reinigungsmittel auf dem Markt, einschließlich solcher, die angeblich besonders für die Reinigung von Visieren geeignet sind. Arai rät dringend davon ab, solche Produkte zur Reinigung Ihres Visiers zu verwenden, da manche Bestandteile das Visier oder andere Plastikteile des Helms beschädigen können.

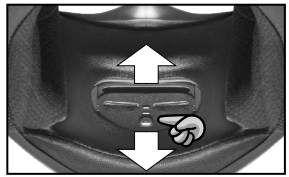
Bringen Sie keine Aufkleber oder Klebeband auf dem Visier an, da dadurch die Hartbeschichtung geschwächt wird. Getönte Visiere sind nur zur Verwendung bei Tageslicht geeignet.

BEDIENUNG DER ANTIBESCHLAGVORRICHTUNG

Eine Antibeschlagfunktion ist in der Visier-Verriegelungsvorrichtung integriert, um eine schnellere Beseitigung von Beschlag auf dem teilweise verriegelten Visier zu erlauben. Drücken Sie den Visier-Verriegelungshebel nach oben, um das Visier zur Feuchtigkeitsbeseitigung in die Antibeschlagposition freizugeben ①. Um das Visier komplett zu schließen, drücken Sie das Visier nach unten, bis das Visier vollständig verriegelt ist und der Verriegelungshebel den unteren Teil des Visiers erfasst ②.

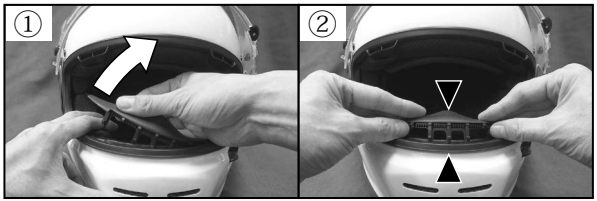
BEDIENUNG DER STIRNBELÜFTUNGEN

Die Stirnbelüftungen werden von komplettganz geschlossener über mittlere bis ganz offene Position eingestellt, indem einfach der Belüftungsregler zum Öffnen nach unten gezogen und zum Schließen nach oben gedrückt wird.



TO OPERATE MOUTHVENT

The Mouthvent is operated by simply pulling the vent control down to open, pushing up to close. When the vent control is closed, air is directed up along the interior surface of the shield to help prevent fogging, and when it is opened, air is channeled back to further enhance the airflow around the month and nose to help move hot moist air out faster.

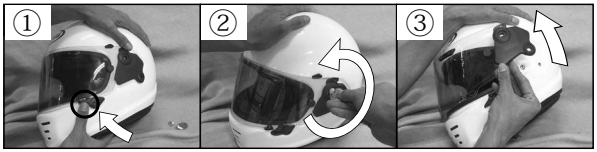


TO REMOVE/REPLACE BREATH DEFLECTOR

To remove, grasp either side of the edge and pull upward and toward to opposite end ①.

To install, first insert the center of the deflector in the receiving slot and then push in the sides working from the center outwards ②.

NOTE : If you do not use the deflector we recommend you to install Anti-mist spacer (optional) in this place as it actually acts as an anti mist ducting device.



TO REMOVE SHIELD

First, unlatch the shield by pushing up the latch lever ①.

Using a large coin, so as to not damage the slot in the screw head, remove the two screws from both of the shield pivot covers ②. Take care to keep track of the screws once removed.

Remove the complete shield assembly (the pivot cover and base plate on both sides will stay on the shied) ③.

Français

FONCTIONNEMENT DE LA VENTILATION INFÉRIEURE

La ventilation inférieure s'ajuste en abaissant la tirette de commande pour ouvrir et en la relevant pour refermer. Lorsque la ventilation inférieure est fermée, l'air est dirigé pour remonter le long de la surface intérieure de l'écran afin d'empêcher la formation de buée et, quand il est ouvert, il est reconduit pour améliorer l'évacuation par la ventilation inférieure de l'air chaud et humide sortant de la bouche et du nez.

POUR ENLEVER/REMPLACER LE DÉFLECTEUR DE NEZ

Pour le retirer, l'attraper par un de ses côtés et le tirer vers le haut en direction du bord opposé ①.

Pour l'installer, insérer tout d'abord la partie centrale de la protection anti-projection dans l'emplacement prévu à cet effet, puis pousser sur les côtés en partant du centre vers l'extérieur ②.

REMARQUE : Si le déflecteur n'est pas utilisé, nous conseillons d'installer à la place l'espacement anti-buée (en option), étant donné que le déflecteur de nez fait office de dispositif anti-buée.

POUR ENLEVER L'ÉCRAN

Commencer par déverrouiller l'écran en relevant la manette du dispositif de verrouillage ①.

En utilisant une pièce de monnaie, pour ne pas endommager la fente de la tête de la vis, retirer les deux vis des deux caches des pivots de l'écran ②. Veiller à garder les vis une fois retirées.

Retirer l'ensemble complet de l'écran (le cache du pivot et la plaque d'appui des deux côtés resteront sur l'écran) ③.

Deutsch

BEDIENUNG DER KINNBELÜFTUNG

Die Kinnbelüftung wird eingestellt, indem der Belüftungsregler zum Öffnen nach unten geschoben und zum Schließen nach oben geschoben wird. Wenn der Belüftungsregler geschlossen ist, wird Luft entlang der Innenfläche des Visiers nach oben geführt, um Beschlagen zu vermeiden, und wenn er Regler geöffnet ist, wird Luft zurückgeführt, um den Luftstrom im Mund- und Nasenbereich zu verbessern, so dass feuchte Luft schneller abgeleitet wird .

ABNEHMEN/EINSETZEN DES ATEMABWEISERS

Zum Abnehmen des Atemabweisers greifen Sie eine Seite der Kante und ziehen nach oben und zur Gegenseite ①.

Zum Einbauen des Atemabweisers setzen Sie zuerst die Mitte des Abweisers in den Aufnahmeschlitz und drücken dann die Seiten hinein, indem Sie von der Mitte nach außen vorgehen ②.

ACHTUNG : Wenn Sie keinen Abweiser verwenden, empfehlen wir, ein Antibeschlag-Distanzstück (optional) an dieser Stelle einzubauen, da es ebenfalls zur Beschlagverminderung dient.

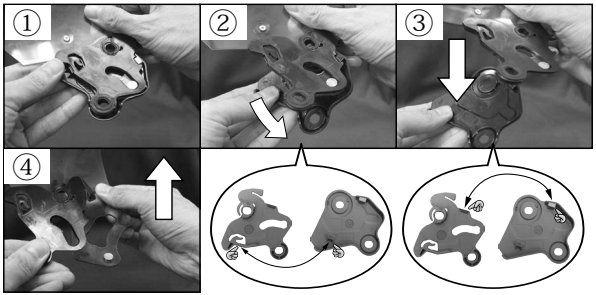
ABNEHMEN DES VISIERS

Entriegeln Sie zuerst das Visier, indem Sie den Verriegelungshebel nach oben drücken ①.

Entfernen Sie die zwei Schrauben von beiden Scharnierabdeckungen des Visiers mithilfe einer großen Münze, damit der Schlitz im Schraubenkopf nicht beschädigt wird ②. Passen Sie gut auf die Schrauben auf, sobald sie entfernt wurden.

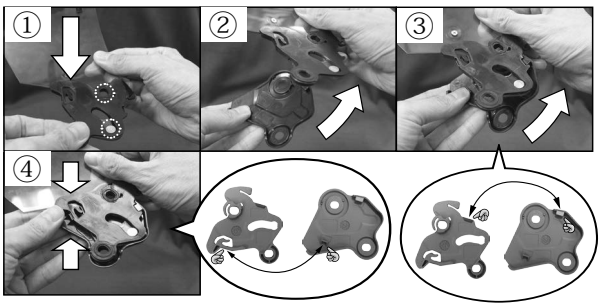
Nehmen Sie die komplette Visiereinheit ab (Scharnierabdeckung und Basisplatte auf beiden Seiten verbleiben am Visier) ③.

TO REMOVE PIVOT COVER AND BASE PLATE



With the underside of the pivot mechanism facing you ①, hold the pivot cover and base plate at the top with one hand and with the other pull down on the bottom of the cover to release the lower clip ②, then release the upper hook ③. Lift the base plate up to remove from the shield ④. Repeat for the other side.

TO INSTALL PIVOT COVER AND BASE PLATE



From the inside of the shield, set the base plate into the shield so that brass stud of the shield is in the rearward end of the sliding slot of the base plate and the sliding slot of the shield is over the spring clip of the base plate ①.

Position upper hook on the pivot cover into seat of the base plate ②&③ and then push on the lower part of the pivot cover so the lower clip engages with the seat in the base plate ④. Repeat for the other side.

Français

POUR RETIRER LE CACHE DU PIVOT ET LA PLAQUE D'APPUI

Avec le côté inférieur du mécanisme de pivotement face à vous ①, maintenir le cache du pivot et la plaque d'appui en haut d'une main et tirer avec l'autre main sur le bas du cache pour libérer le clip inférieur ②, puis libérer le crochet supérieur ③. Soulever la plaque d'appui pour la retirer de l'écran ④. Répéter pour l'autre côté.

POUR INSTALLER LE CACHE DE PIVOT ET LA PLAQUE D'APPUI

Depuis l'intérieur de l'écran, placer la plaque d'appui dans l'écran de sorte que le goujon en laiton de l'écran se trouve à l'extrémité arrière de la fente de coulissement de la plaque d'appui et que la fente de coulissement de la protection recouvre le clip à ressort de la plaque d'appui ①.

Positionner le crochet supérieur du cache du pivot dans le siège de la plaque d'appui ②&③, puis pousser sur la partie inférieure du cache du pivot afin que le clip inférieur s'engage dans le siège de la plaque d'appui ④. Répéter pour l'autre côté.

Deutsch

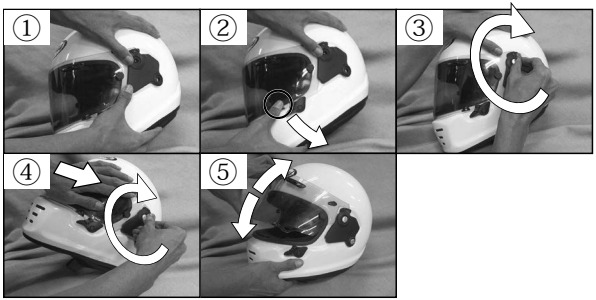
ABNEHMEN DER SCHARNIERABDECKUNG UND DER BASISPLATTE

Während die Unterseite des Scharniermechanismus zu Ihnen weist ①, halten Sie die Scharnierabdeckung und die Basisplatte oben mit einer Hand fest und ziehen Sie mit der anderen Hand den unteren Teil der Abdeckung nach unten, um den unteren Clip zu lösen ②. Geben Sie dann den oberen Haken frei ③. Heben Sie die Basisplatte hoch, um sie vom Visier abzunehmen ④. Wiederholen Sie den Vorgang an der anderen Seite.

ANBRINGEN DER SCHARNIERABDECKUNG UND DER BASISPLATTE

Setzen Sie von der Innenseite des Visiers aus die Basisplatte in das Visier ein, so dass sich der Messingstift des Visiers im hinteren Ende der Schiebenut der Basisplatte befindet und die Schiebenut des Visiers über dem Federclip der Basisplatte liegt ①.

Positionieren Sie den oberen Haken der Scharnierabdeckung an der hierfür vorgesehenen Stelle der Basisplatte ②&③ und drücken Sie dann auf den unteren Teil der Scharnierabdeckung, so dass der untere Clip an der dafür vorgesehenen Stelle der Basisplatte einrastet ④. Wiederholen Sie den Vorgang an der anderen Seite.



English

TO INSTALL SHIELD

Place complete shield assembly (the pivot cover and base plate pre-installed on the shield) on the helmet so that the two screw holes on both sides are over the threaded screw receptacles ①.

Push the shield down until the latch post fully engages the shield and the latch lever captures the bottom of the shield ②.

Install the two screws through the pivot cover on each side into the helmet, leaving them slightly snug, do not fully tighten yet ③.

Push on the front of the shield to bring it fully home against the eye-port trim. While still pushing on the shield to keep it tight against the helmet, fully snug down the screws, but do not over tighten. It may be necessary to do one side at a time with a smoothing pressure from the shield center toward each base plate and tightening each in turn for best results ④.

Work the shield up and down to confirm proper operation ⑤.

Français

POUR INSTALLER L'ÉCRAN

Placer l'ensemble complet de l'écran (le cache du pivot et la plaque d'appui préinstallés sur l'écran) sur le casque de manière à ce que les deux trous de vis des deux côtés soient au-dessus des logements de vis filetés ①.

Pousser l'écran vers le bas jusqu'à ce que le dispositif de verrouillage s'engage complètement dans l'écran et que la manette du dispositif de verrouillage s'enclenche dans le bas de l'écran ②.

Installer les deux vis à travers le cache du pivot de chaque côté dans le casque, en les laissant légèrement ajustées ; ne serrez pas encore complètement ③.

Appuyer sur le devant de l'écran pour le ramener complètement contre la moulure. Tout en continuant d'appuyer sur l'écran pour le maintenir serré contre le casque, bien serrer les vis, mais pas de manière excessive. Pour de meilleurs résultats, il peut être nécessaire d'effectuer un côté après l'autre, tout en exerçant une légère pression au centre de l'écran vers chacune des plaques d'appui et en les resserrant à tour de rôle ④.

Faire bouger l'écran de haut en bas pour vérifier son bon fonctionnement ⑤.

Deutsch

ANBRINGEN DES VISIERS

Platzieren Sie die komplette Visiereinheit (Scharnierabdeckungen und Basisplatten wurden bereits zuvor am Visier angebracht) so am Helm, dass sich die zwei Schraubenlöcher auf beiden Seiten über den Gewindeschraubenöffnungen befinden ①.

Drücken Sie das Visier nach unten, bis das Visier vollständig eingerastet ist und der Verriegelungshebel den unteren Teil des Visiers erfasst ②.

Stecken Sie die zwei Schrauben durch die Scharnierabdeckung auf beiden Seiten in den Helm. Lassen Sie sie nur leicht angezogen. Ziehen Sie sie noch nicht vollständig fest ③.

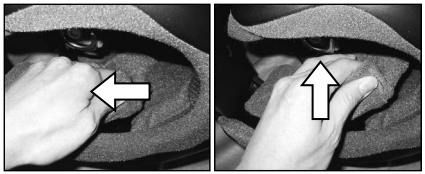
Drücken Sie auf die Vorderseite des Visiers, um es in seine endgültige Position gegen den Visierausschnitt zu schieben. Ziehen Sie die Schrauben fest, während Sie weiter auf das Visier drücken, um es eng am Helm zu halten, aber ziehen Sie die Schrauben nicht zu stark an. Es kann erforderlich sein, jede Seite einzeln zu bearbeiten, wobei ein glättender Druck von der Visiermitte in Richtung jeder Basisplatte ausgeübt und eine Schraube nach der anderen festgezogen wird, um beste Ergebnisse zu erzielen ④.

Schieben Sie das Visier nach oben und nach unten, um sich zu vergewissern, dass es richtig funktioniert ⑤.

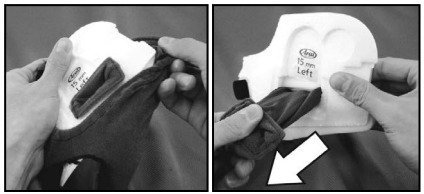
TO REMOVE/REPLACE CHEEKPADS

When first servicing the cheekpads, it is suggested that you do only one at a time so that the other can be used as a reinstallation guide.

To remove the cheekpads, first undo chinstrap.



Gently pull the cheek pad toward the front of the helmet, then pull the back of the cheek pad inward to release and slide it off the strap.



To take off the fabric covering for washing, peel the covering off over the rear edge of the cheekpad assembly until all the fabric is on the face side surface. Then draw the covering through the opening by grasping the rectangular collar and pulling.

To wash fabric coverings, put them into lukewarm water with small amount of laundry soap or your own shampoo and wash gently by hand. Rinse well with fresh water and wipe off with a soft cloth. Dry them in the shade at ambient temperature.

WARNING :
Never use petrol, thinner, benzene or any other solvents.

Français

POUR ENLEVER/REMPLACER LES MOUSSES DES JOUES

Lors du premier entretien des mousses des joues, il est recommandé de traiter une mousse après l'autre afin que la mousse restée en place serve de guide pour réinstaller l'autre mousse.

Pour enlever les mousses des joues, il faut préalablement défaire la jugulaire.

Tirez doucement le coussinet de joue vers l'avant du casque, puis tirez l'arrière du coussinet de joue vers l'intérieur pour qu'il se libère et faites-le glisser hors de la bride.

Pour laver l'habillage en tissu, le détacher de l'arrière de l'ensemble des mousses des joues jusqu'à ce qu'il soit ramené vers l'avant. Ensuite, faire passer l'habillage par le trou en tirant sur le col rectangulaire.

Pour laver les habillages en tissu, les placer dans de l'eau tiède additionnée d'un peu de lessive ou de shampooing et laver délicatement à la main. Rincer abondamment à l'eau propre et essuyer avec un chiffon doux. Les laisser sécher à l'ombre à température ambiante.

ATTENTION :
Ne jamais utiliser d'essence, de diluant, de benzène ou tout autre solvant.

Deutsch

ABNEHMEN/EINSETZEN DER WANGENPOLSTER

Wenn Sie die Wangenpolster das erste Mal austauschen, ist es sinnvoll, erst nur ein Polster zu entfernen, damit Sie das andere als Installationshilfe weiterhin zur Verfügung haben.

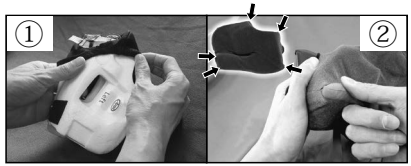
Vor dem Entfernen der Wangenpolster erst den Kinnriemen öffnen.

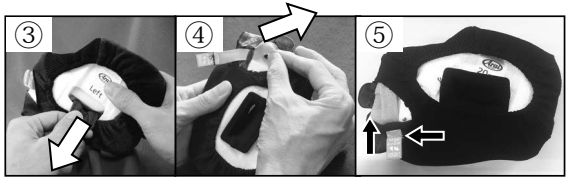
Ziehen Sie das Wangenpolster vorsichtig zur Vorderseite des Helmes, dann ziehen Sie die Rückseite des Wangenpolsters nach innen, um es zu lösen und schieben es vom Riemen ab.

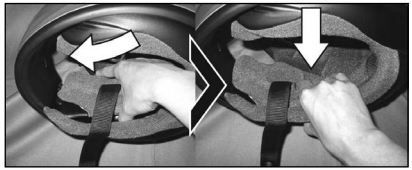
Zum Abnehmen der Textilabdeckung zum Waschen ziehen Sie die Abdeckung über die Hinterkante der Wangenpolster-Baugruppe, bis der gesamte Stoff auf der Gesichtsseite ist. Dann ziehen Sie die Abdeckung durch die Öffnung, indem Sie den rechteckigen Kragen greifen und ziehen.

Falls Sie die Textilabdeckungen waschen, legen Sie diese in lauwarmes Wasser mit etwas Waschseife oder Ihrem eigenen Shampoo und waschen Sie sie vorsichtig mit der Hand. Gut mit frischem Wasser abspülen und mit einem weichen Lappen trockenwischen. Im Schatten bei Umgebungstemperatur trocknen.

WARNUNG :
Nie Benzin, Verdünner, Benzol oder andere Lösungsmittel benutzen.







To replace fabric covering, ensure it is turned right side out, and stretch the covering over pad ①, and adjust the covering to lie smoothly ②. Then push the rectangular collar through the pad assembly and adjust into final position, making sure it is not twisted ③. If tab that says EMERGENCY TAB is drawn out, draw back the strap of the tab until it stops at the guide ④. Fold flat and cover the strap of the tab with the fabric covering as shown ⑤.

WARNING: Do not allow more than the tab of the strap to be exposed outside the guide on the cheekpad, as the strap loop may be caught by projecting objects when riding.

To replace a cheekpad in helmet, slip pad onto strap.

Place the front tab toward the front of the helmet and push the rear part of pad until the pad is fully home.

Pull the chinstrap completely through the cheek pad to ensure there is no play in the chin strap and it is not trapped behind the cheek pad.

ABOUT EMERGENCY RELEASE SYSTEM : The EMERGENCY RELEASE SYSTEM is to smoothly remove cheekpads that may be a hindrance when rescuers attempt to remove helmet from an injured helmet wearer. With the label that says EMERGENCY TAB located between the shell and the cheekpad at each side, rescuers can recognize that the helmet is equipped with the EMERGENCY RELEASE SYSTEM and the cheekpads can be removed by pulling the tab downward.

Français

Pour remettre en place les habillages en tissu, veiller à ce qu'ils soient dans le bon sens, les tirer sur le coussinet ① puis les arranger pour qu'ils soient posés régulièrement ②. Pousser ensuite le col rectangulaire à travers l'ensemble de mousse et le placer correctement en position finale, en évitant toute torsion ③. Si la languette étiquetée LANGUETTE D'URGENCE est dégagée, récupérer la bride de la languette jusqu'à ce qu'elle se bloque au niveau du guide ④. Rabattre et couvrir la partie de la languette à l'aide de l'habillage en tissu comme indiqué ⑤.

ATTENTION : Ne pas laisser dépasser plus de la longueur de la languette de la bride en dehors du guide sur la mousse de joues, la boucle de la bride pouvant être accrochée par des objets saillants pendant que vous roulez.

Pour remettre en place une mousse de joues dans le casque,

Ensuite, placer la languette avant vers l'avant du casque et appuyer sur la partie arrière de la mousse jusqu'à ce que la languette soit en place.

Tirez la jugulaire complètement à travers le coussinet de joue afin qu'il n'y ait pas de jeu dans la jugulaire et qu'elle ne soit pas coincée derrière le coussinet.

À PROPOS DU SYSTÈME DE RETRAIT D'URGENCE : Le SYSTÈME DE RETRAIT D'URGENCE permet de retirer les mousses de joues en douceur lorsqu'elles gênent les secouristes quand ils tentent de retirer le casque d'un blessé. Grâce à l'étiquette indiquant « LANGUETTE D'URGENCE » située entre la coque et la mousse de joues de chaque côté, les secouristes peuvent savoir que le casque est équipé d'un SYSTÈME DE RETRAIT D'URGENCE et les mousses de joues peuvent être retirées en tirant la languette vers le bas.

Deutsch

Um die Textilabdeckung wieder aufzuziehen, stellen Sie sicher, dass diese mit der richtigen Seite nach außen zeigt, und ziehen Sie die Abdeckung über das Polster ①. Achten Sie auf eine faltenfreie Montage der Abdeckung ②. Drücken Sie dann den rechteckigen Kragen durch die Polstergruppe und richten Sie ihn in seine endgültige Position aus. Achten Sie darauf, dass er nicht verdreht ist ③. Falls die Notfall-Lasche mit der Beschriftung „EMERGENCY TAB" herausgezogen ist, ziehen Sie den Riemen der Lasche wieder bis zum Anschlagen an der Führung hinein ④. Falten Sie den Riemen der Notfall-Lasche flach und bedecken Sie ihn wie gezeigt mit der Textilabdeckung ⑤.

WARNUNG : Achten Sie darauf, dass sich nicht mehr als die Lasche des Riemens außerhalb der Führung am Wangenpolster befindet, da anderenfalls die Riemenschlaufe beim Fahren von vorspringenden Gegenständen erfasst werden kann.

Zum Einsetzen eines Wangenpolsters in einem Helm schieben Sie das Polster auf den KinnrRiemen.

Legen Sie dann die vordere Öse in der Vorderseite des Helms ein und verschieben Sie das rückwärtige Teil des Polsters bis es genau sitzt.

Ziehen Sie den Kinnriemen vollständig durch das Wangenpolster, um sicherzustellen das kein Spiel im Kinnriemen vorhanden ist und er nicht hinter dem Wangenpolster eingeschlossen ist.

ÜBER DAS NOTFALLHILFESYSTEM : Der Zweck des NOTFALLHILFESYSTEMS ist es, die Wangenpolster leicht zu entfernen, da diese ein Hindernis darstellen können, wenn Notfallhelfer versuchen, den Helm eines verletzten Fahrers abzunehmen. Anhand des Etiketts mit der Beschriftung „EMERGENCY TAB", das sich auf jeder Seite zwischen der Schale und dem Wangenpolster befindet, können Notfallhelfer erkennen, dass der Helm mit dem NOTFALLHILFESYSTEM ausgestattet ist und die Wangenpolster entfernt werden können, indem die Notfall-Lasche nach unten gezogen wird.

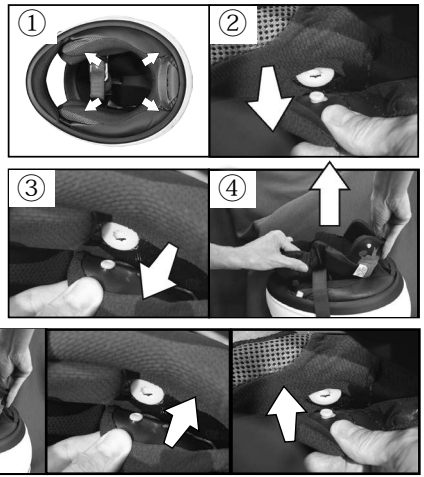
WARNING: The EMERGENCY RELEASE SYSTEM is for “emergencies only” and should not be used for routine, everyday removal of the cheekpads, otherwise cheekpad damage may occur.

WARNING: Rescuers need to have sufficient knowledge and training about this system. The Emergency Tab may not always be an effective measure to securely remove cheekpads depending on circumstances of accident or condition of injured wearers.

TO REMOVE/REPLACE COMFORT LINING

The comfort lining is secured to the helmet by plastic bosses ①.

To remove the lining, undo bosses by grasping the lining as close to each boss as possible ②&③ and pulling straight up ④. Note the fore & back, top & bottom sides of the lining for replacement.



To wash the comfort lining, put it into lukewarm water with small amount of laundry soap or your own shampoo and wash gently by hand. Rinse well with fresh water and wipe off with a soft cloth. Dry it in the shade at ambient temperature.

WARNING : Never use petrol, thinner, benzene or any other solvents.

To replace the lining, place the bosses over their plastic receptacles and push them home.

WARNING : When reinstalling the comfort lining, be sure the lining is properly positioned along the inside shape of the EPS (a.k.a. Styrofoam) liner. If the comfort lining is not properly installed, the frame of the comfort lining may fold when you put on and take off the helmet, which may injure your skin, etc. Whenever you feel something is wrong with the comfort lining, check that the lining is properly installed.

Français

ATTENTION : Le SYSTÈME DE RETRAIT D'URGENCE doit être utilisé « en cas d'urgence uniquement » et non de façon habituelle, le retrait quotidien des mousses de joues risquerait sinon de les endommager.

ATTENTION : Les secouristes doivent suffisamment connaître ce système et y être assez entraînés. La Languette de Sécurité peut ne pas toujours constituer une mesure efficace pour retirer les mousses des joues en toute sécurité, en fonction des circonstances de l'accident ou des blessures des victimes.

POUR ENLEVER/REMPLACER LA DOUBLURE DE CONFORT

La doublure de confort est fixée au casque par renflements en plastique ①.

Pour retirer la doublure, défaire les renflements en attrapant la doublure le plus près possible de chacun d'entre eux ②&③ et en tirant droit vers le haut ④. Repérer les côtés avant et arrière, inférieur et supérieur pour pouvoir remettre la doublure en place.

Pour laver la doublure de confort, la placer dans de l'eau tiède additionnée d'un peu de lessive ou de shampooing et laver délicatement à la main. Rincer abondamment à l'eau froide et essuyer avec un chiffon doux. La laisser sécher à l'ombre à température ambiante.

ATTENTION : Ne jamais utiliser d'essence, de diluant, de benzène ou tout autre solvant.

Pour remettre la doublure en place, placer les renflements sur leurs réceptacles en plastique et les coincer.

ATTENTION : Lors du remontage de la doublure de confort, s'assurer qu'elle suit bien la forme intérieure de la garniture en polystyrène expansé (ou mousse de polystyrène). Si la doublure de confort n'est pas correctement installée, elle est susceptible de se plier lors du port et de l'enlèvement du casque, ce qui peut provoquer des blessures cutanées. Dès l'apparition de sensations de gène dues à la doublure de confort, s'assurer qu'elle est correctement placée.

Deutsch

WARNUNG : Das NOTFALLHILFESYSTEM dient „nur für den Notfall" und sollte nicht zum routinemäßigen, alltäglichen Entfernen der Wangenpolster verwendet werden, da die Wangenpolster anderenfalls beschädigt werden können.

WARNUNG : Notfallhelfer müssen mit diesem System ausreichend vertraut sein. Die Notfall-Lasche ist möglicherweise nicht in jeder Situation eine effiziente Lösung zum sicheren Entfernen der Wangenpolster, je nach Umständen des Unfalls und Zustand des verletzten Fahrers.

ENTFERNEN/WIEDEREINSETZEN DES KOMFORTFUTTERS

Das Komfortfutter ist mit Plastikdruckknöpfen am Helm befestigt ①.

Zum Entfernen des Futters lösen Sie die Druckknöpfe, indem Sie das Futter so nahe an den Druckknöpfen wie möglich greifen ②&③ und gerade nach oben ziehen ④. Achten Sie beim Wiedereinsetzen auf die richtige Ausrichtung des Futters nach vorne, hinten, oben und unten.

Um das Komfortfutter zu waschen, legen Sie dieses in lauwarmes Wasser mit etwas Waschseife oder Ihrem eigenen Shampoo und waschen Sie es vorsichtig mit der Hand. Spülen Sie es gut mit frischem Wasser ab und wischen Sie es mit einem weichen Lappen trocken. Trocknen Sie es im Schatten bei Umgebungstemperatur.

WARNUNG : Verwenden Sie niemals Benzin, Verdünner, Benzol oder andere Lösungsmittel.

Platzieren Sie zum Einsetzen des Futters die Druckknöpfe über ihre. Plastikgegenstücke und drücken Sie sie dann zusammen.

WARNUNG : Stellen Sie beim Wiederanbringen des Komfortfutters sicher, dass das Futter richtig in der Innenform der Polystyrolschaum-Auskleidung (d. h. des Styropors) positioniert ist. Wenn das Komfortfutter nicht richtig angebracht ist, kann der Rand des Komfortfutters beim Aufsetzen und Abnehmen des Helms Falten bilden und Hautverletzungen usw. verursachen. Wenn Sie das Gefühl haben, dass mit dem Komfortfutter etwas nicht stimmt, prüfen Sie, ob das Futter richtig angebracht ist.

Ventilazione
Ventilación
εξαερισμού

Italiano

CONTENUTI

PER APRIRE/CHIUDERE LA VISIERA 22
PER AZIONARE IL SISTEMA DEMIST LOCK 24
AZIONARE LE PRESE D'ARIA "BROW VENT" 24
AZIONARE LA PRESA D'ARIA MENTONIERA 26
RIMUOVERE/SOSTITUIRE IL PARANASO 26
PER RIMUOVERE LA VISIERA 26
PER RIMUOVERE IL SUPPORTO ESTERNO ED INTERNO 28
PER INSTALLARE IL SUPPORTO ESTERNO ED INTERNO 28
PER INSTALLARE LA VISIERA 30
RIMUOVERE/SOSTITUIRE I GUANCIALI 32
RIMUOVERE/SOSTITUIRE L'IMBOTTITURA INTERNA 36

Español

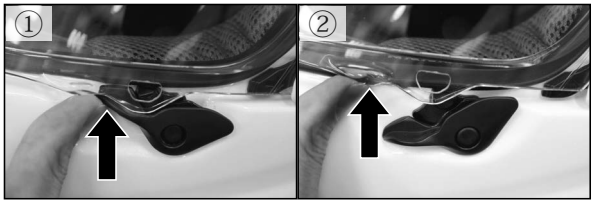
ÍNDICE

CÓMO ABRIR O CERRAR LA PANTALLA..... 23
FUNCIONAMIENTO DEL SISTEMA DE ANTIEMPAÑAMIENTO 25
CÓMO MANEJAR LAS ENTRADAS DE AIRE DE LA PANTALLA..... 25
CÓMO ACCIONAR LA ENTRADA DE AIRE DE LA MENTONERA.... 27
CÓMO QUITAR/SUSTITUIR EL DEFLECTOR NASAL.....27
COMO QUITAR LA PANTALLA.....27
COMO QUITAR LA CUBIERTA DE PIVOTE Y LA PLACA BASE.....29
COMO INSTALAR LA CUBIERTA DE PIVOTE Y LA PLACA BASE.....29
COMO INSTALAR LA PANTALLA.....31
CÓMO QUITAR/SUSTITUIR LOS ACOLCHADOS LATERALES.....33
CÓMO QUITAR/SUSTITUIR EL FORRO INTERIOR.....37

Ελληνικά

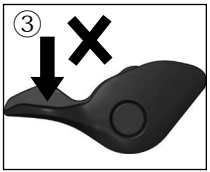
ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΑΝΟΙΓΜΑ / ΚΛΕΙΣΙΜΟ ΖΕΛΑΤΙΝΑΣ 23
ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΑΝΤΙΘΟΛΩΜΑΤΟΣ..... 25
Η ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΩΝ ΟΠΩΝ ΕΞΑΕΡΙΣΜΟΥ ΜΕΤΩΠΟΥ. 25
Η ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΩΝ ΟΠΩΝ ΕΞΑΕΡΙΣΜΟΥ ΣΤΟΜΑΤΟΣ..... 27
ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΦΑΙΡΕΣΗ / ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΕΠΙΡΡΗΝΕΙΟΥ..... 27
ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΤΗΣ ΑΣΠΙΔΑΣ..... 27
ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΤΟΥ ΚΑΛΥΜΜΑΤΟΣ ΤΟΥ ΑΞΟΝΑ ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΗΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΠΛΑΚΑΣ ΒΑΣΗΣ..... 29
ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΚΑΛΥΜΜΑΤΟΣ ΤΟΥ ΑΞΟΝΑ ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΗΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΠΛΑΚΑΣ ΒΑΣΗΣ 29
ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΑΣΠΙΔΑΣ..... 31
ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΦΑΙΡΕΣΗ / ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΕΠΕΝΔΥΣΗΣ ΠΑΡΕΙΩΝ. 33
ΓΙΑ ΝΑ ΑΦΑΙΡΕΣΕΤΕ/ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΕΤΕ ΤΗΝ ΕΠΕΝΔΥΣΗ ΑΝΕΣΗΣ..... 37

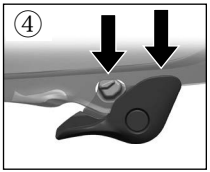


PER APRIRE/CHIUDERE LA VISIERA

Per aprirla, premere verso l'alto la leva della chiusura a scatto della visiera, e quest'ultima si aprirà leggermente ①. Quindi, tirare leggermente verso l'esterno la sporgenza sulla visiera, in modo che la visiera si sganci dal dente della chiusura a scatto sul casco ②, e sollevare la visiera.

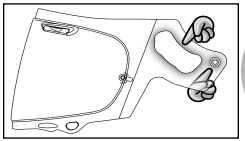


ATTENZIONE : Non tentare di aprire la visiera senza utilizzare il sistema di chiusura a scatto, né premere verso il basso la leva della chiusura a scatto della visiera ③, in caso contrario si potrebbe danneggiare il sistema di chiusura a scatto.



Per chiuderla, spingere la visiera verso il basso fino a quando il dente della chiusura a scatto aggancia completamente la visiera e la leva della chiusura a scatto blocca la parte inferiore della visiera ④.

ATTENZIONE : Accertarsi di chiudere correttamente la visiera prima di guidare. Qualora la visiera non sia chiusa correttamente, si potrebbe aprire improvvisamente a causa della pressione del vento, delle vibrazioni o persino dei normali movimenti della testa.



Qualora l'azionamento della visiera si irrigidisca, facendola flettere eccessivamente quando la si alza o la si abbassa, applicare una o due gocce del lubrificante siliconico in dotazione intorno all'apertura di scorrimento e al perno in ottone, e pulire passando un fazzoletto di carta morbido, come manutenzione per l'azionamento della visiera.

Español

CÓMO ABRIR O CERRAR LA PANTALLA

Para abrir la pantalla, empuje hacia arriba la palanca de cierre para que la pantalla se abra ligeramente ①. A continuación, tire de la protuberancia de la pantalla ligeramente hacia fuera de forma que la pantalla libere el perno de cierre del casco ②, y levante la pantalla.

ADVERTENCIA : No intente abrir la pantalla sin usar el sistema de cierre, ni empuje hacia abajo la palanca de cierre de la pantalla ③, ya que el sistema de cierre podría dañarse.

Para cerrar la pantalla, empújela hacia abajo hasta que el perno de cierre encaje en ella totalmente y la palanca de cierre aprisione la parte inferior de la pantalla ④.

ADVERTENCIA : Asegúrese de cerrar correctamente la pantalla antes de conducir. Si no está correctamente cerrada, la pantalla podría abrirse inesperadamente debido a la presión del viento, la vibración o incluso el movimiento normal de la cabeza.

Si la pantalla se desliza con dificultad, tensándose en exceso al subirla o al bajarla, aplique una o dos gotas del lubricante de silicona suministrado alrededor de la ranura deslizante y el tachón metálico y limpie con papel tissue suave para mantener un buen funcionamiento de la pantalla.

Ελληνικά

ΑΝΟΙΓΜΑ / ΚΛΕΙΣΙΜΟ ΖΕΛΑΤΙΝΑΣ

Για να ανοίξετε, πιέστε το μοχλό κλειδώματος ζελατίνας προς τα επάνω και η ζελατίνα θα ανοίξει ελαφρώς ①. Στη συνέχεια τραβήξτε το μοχλό στη ζελατίνα ελαφρά προς τα έξω έτσι ώστε να απελευθερωθεί η ζελατίνα από την υποδοχή κλειδώματος στο κράνος ② και σηκώστε τη ζελατίνα.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ : Μην προσπαθήσετε να ανοίξετε τη ζελατίνα χωρίς να χρησιμοποιήσετε το σύστημα κλειδώματος και μην πιέσετε προς τα κάτω το μοχλό κλειδώματος ζελατίνας ③, καθώς ενδέχεται να υποστεί ζημιά το σύστημα κλειδώματος.

Για να κλείσετε, πιέστε τη ζελατίνα προς τα κάτω έως ότου κουμπώσει πλήρως στην υποδοχή κλειδώματος και ο μοχλός κλειδώματος πιάσει το κάτω μέρος της ζελατίνας ④.

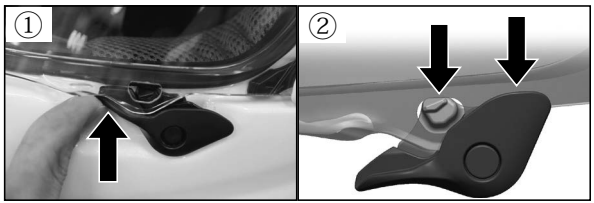
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ : Βεβαιωθείτε ότι κλείσατε καλά τη ζελατίνα πριν ξεκινήσετε. Εάν δεν κλείσει σωστά, η ζελατίνα ενδέχεται να ανοίξει απρόσμενα από την πίεση του αέρα, τους κραδασμούς, ή ακόμα και τις συνήθεις κινήσεις του κεφαλιού.

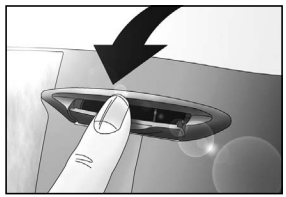
Εάν το άνοιγμα και κλείσιμο της ζελατίνας γίνεται με δυσκολία και παρατηρείτε ότι κάμπτεται υπερβολικά, βάλτε μια ή δύο σταγόνες από το παρεχόμενο σιλικονούχο λιπαντικό γύρω από τη συρόμενη υποδοχή και το μπρούτζινο πυράκι και σκουπίστε με μαλακό απορροφητικό χαρτί, για τη διατήρηση της λειτουργικότητας της ζελατίνας.

ATTENZIONE :
Qualora la visiera diventi eccessivamente graffiata o sia impossibile pulirla, sostituirla con una nuova. Una visibilità ridotta è causa di incidenti.

Per pulire la visiera, utilizzare una soluzione di sapone o detergente delicati e acqua tiepida. Risciacquare bene con acqua pulita e asciugare con un panno morbido. Non utilizzare mai benzina, diluenti, benzene o qualsiasi altro solvente. In commercio si trovano molti detergenti "aggressivi", e alcuni di questi in teoria dovrebbero essere specifici per l'uso sulle visiere. Arai consiglia caldamente di non utilizzare alcun prodotto del genere per pulire la visiera, in quanto alcuni dei loro ingredienti potrebbero produrre effetti dannosi sulla visiera e su altre parti in plastica installate sul casco.

Non applicare adesivi o nastro adesivo sulla visiera, in quanto questo indebolisce il rivestimento protettivo. Se la visiera è fumè, è idonea solo alla guida diurna.





PER AZIONARE IL SISTEMA DEMIST LOCK

Nel sistema di chiusura a scatto della visiera è incorporata una funzione di antiappannamento, per consentire una dissolvenza più rapida di eventuali appannamenti interni lasciando la visiera parzialmente chiusa. Spingere verso l'alto la leva della chiusura a scatto per sbloccare la visiera nella posizione di antiappannamento, in modo da favorire la dispersione dell'umidità ①. Per chiudere completamente la visiera, premere la visiera verso il basso fino a quando il dente della chiusura a scatto aggancia completamente la visiera e la leva della chiusura a scatto blocca la parte inferiore della visiera ②.

AZIONARE LE PRESE D'ARIA "BROW VENT"

Le prese d'aria "Brow Vent" possono assumere la posizione completamente chiusa, intermedia, o completamente aperta. A tal fine è sufficiente abbassare il dispositivo di regolazione del flusso d'aria per aprirlo o alzarlo per chiuderlo.

Español

ADVERTENCIA :
Si la pantalla está demasiado rayada o ya no se puede limpiar, cámbiela por otra nueva. La falta de visibilidad puede causar accidentes.

Limpie la pantalla con una solución de jabón o detergente suave y agua templada. Enjuáguela bien con agua limpia y séquela con un paño suave. No utilice nunca gasolina, diluyente, benceno ni disolventes de otro tipo. Existen multitud de productos de limpieza "agresivos" en el mercado, incluidos algunos que supuestamente son específicos para la limpieza de pantallas. Arai recomienda encarecidamente no utilizar ninguno de dichos productos para la limpieza de la pantalla, ya que algunos de sus ingredientes pueden deteriorar tanto la pantalla como otras piezas de plástico del casco.

No fije pegatinas ni cinta adhesiva a la pantalla, ya que debilitarán su revestimiento. Si la pantalla es ahumada, debe utilizarse exclusivamente durante el día.

FUNCIONAMIENTO DEL SISTEMA DE ANTIEMPAÑAMIENTO

El sistema de cierre de la pantalla tiene incorporado un sistema antiempañante, para facilitar una eliminación más rápida del empañamiento interior con la pantalla parcialmente cerrada. Empuje hacia arriba la palanca de cierre de la pantalla para colocar la pantalla en posición de antiempañamiento y permitir la dispersión de la humedad ①. Para cerrar la pantalla completamente, empújela hacia abajo hasta que el perno de cierre encaje en ella totalmente y la palanca de cierre aprisione la parte inferior de la pantalla ②.

CÓMO MANEJAR LAS ENTRADAS DE AIRE DE LA PANTALLA

Las entradas de aire de la pantalla cambian de una posición totalmente cerrada a la de abierta a medias; para abrirlas completamente, sólo tiene que tirar del regulador hacia abajo, y empujar hacia arriba para cerrarlas.

Ελληνικά

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ :
Εάν η ζελατίνα σας είναι πολύ γρατζουνισμένη ή δεν καθαρίζει, αντικαταστήστε τη με νέα. Η μειωμένη ορατότητα προκαλεί ατυχήματα.

Χρησιμοποιήστε διάλυμα ήπιου σαπουνιού ή καθαριστικού και χλιαρού νερού για να καθαρίσετε τη ζελατίνα. Ξεβγάλετε καλά με καθαρό νερό και σκουπίστε με μαλακό πανί. Ποτέ μην χρησιμοποιείτε πετρέλαιο, διαλυτικό, βενζίνη ή άλλους διαλύτες. Υπάρχουν πολλά «επιθετικά» καθαριστικά στην αγορά, συμπεριλαμβανομένων ορισμένων που υποτίθεται ότι προορίζονται ειδικά για χρήση με ζελατίνες. Η Arai δεν συνιστά κατηγορηματικά τη χρήση τέτοιων προϊόντων για τον καθαρισμό της ζελατίνας σας, καθώς ορισμένα από τα συστατικά τους ενδέχεται να έχουν καταστροφικά αποτελέσματα στη ζελατίνα και σε άλλα πλαστικά μέρη του κράνους σας.

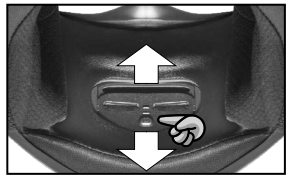
Μην κολλάτε αυτοκόλλητα ή κολλητική ταινία στη ζελατίνα, καθώς αυτό θα αδυνατίσει τη σκληρή επικάλυψη. Εάν είναι φιμέ, η ζελατίνα προορίζεται μόνο για χρήση κατά τη διάρκεια της ημέρας.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΑΝΤΙΘΟΛΩΜΑΤΟΣ

Μια λειτουργία αντιθολώματος είναι ενσωματωμένη στο σύστημα κλειδώματος ζελατίνας, για πιο γρήγορη απομάκρυνση τυχόν εσωτερικής υγρασίας με τη ζελατίνα μερικώς κλειδωμένη. Πιέστε το μοχλό κλειδώματος ζελατίνας προς τα επάνω για να ελευθερώσετε τη ζελατίνα στη θέση αντιθολώματος έτσι ώστε να διευκολυνθεί η απομάκρυνση της υγρασίας ①. Για να κλείσετε τελείως τη ζελατίνα, πιέστε τη ζελατίνα προς τα κάτω μέχρι να κουμπώσει τελείως η ζελατίνα στην υποδοχή κλειδώματος και ο μοχλός κλειδώματος πιάσει το κάτω μέρος της ζελατίνας ②.

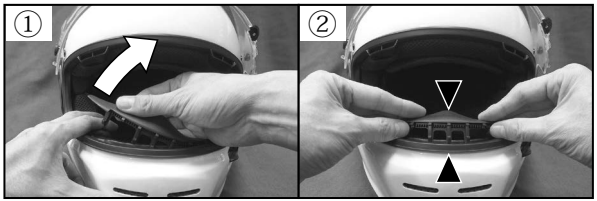
Η ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΩΝ ΟΠΩΝ ΕΞΑΕΡΙΣΜΟΥ ΜΕΤΩΠΟΥ.

Οι οπές εξαερισμού μετώπου λειτουργούν από τη θέση πλήρους φραγής μέσω ενδιάμεσης θέσης, στη θέση πλήρους ανοίγματος, απλά τραβώντας το κουμπί ελέγχου του εξαερισμού προς τα κάτω ώστε να ανοίξει, και προς τα επάνω ώστε να κλείσει.



AZIONARE LA PRESA D'ARIA MENTONIERA

La presa d'aria mentoniera viene azionata semplicemente tirando verso il basso il dispositivo di regolazione della presa d'aria per aprirla e spingendolo verso l'alto per chiuderla. Quando il dispositivo di regolazione della presa d'aria è chiuso, l'aria viene indirizzata lungo la superficie interna della visiera al fine di evitare l'appannamento ; quando si aperto, l'aria viene incanalata all'indietro per migliorare ulteriormente il flusso d'aria intorno alla bocca ed al naso, per favorire una fuoriuscita più rapida dell'aria calda e umida.

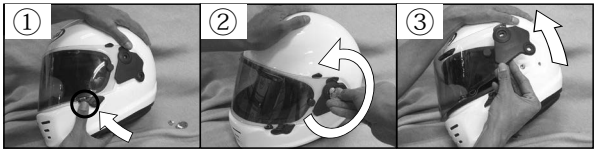


RIMUOVERE/SOSTITUIRE IL PARANASO

Per rimuoverlo, afferrare il bordo da uno dei lati e tirare verso l'alto e verso il lato opposto ①.

Per installarlo, inserire prima la parte centrale del deflettore nell'apposito alloggiamento, quindi premere verso l'interno i lati a partire dal centro e procedendo verso l'esterno ②.

NOTA : Se non si utilizza il deflettore, si consiglia di installare in questo stesso alloggiamento un distanziatore antiappannamento (opzionale), poiché in effetti funge da dispositivo di canalizzazione antiappannamento.



PER RIMUOVERE LA VISIERA

Innanzitutto, sganciare la visiera premendo la leva della chiusura a scatto ①.

Utilizzando una moneta di grandi dimensioni, in modo da non danneggiare la fessura nella testa della vite, rimuovere le due viti da entrambi i supporti esterni ②. Fare attenzione a non perdere le viti, una volta rimosse.

Rimuovere l'intero gruppo della visiera (i supporti esterni ed i supporti interni da entrambi i lati restano sulla visiera) ③.

Español

CÓMO ACCIONAR LA ENTRADA DE AIRE DE LA MENTONERA

La toma de aire de la mentonera se mueve sencillamente tirando hacia abajo del regulador para abrirla, y empujándolo hacia arriba para cerrarla. Cuando el regulador está cerrado, el aire asciende al interior de la pantalla para evitar que se empañe y, cuando se abre, el aire circula hacia la parte de atrás, para aumentar el flujo de aire en torno a la boca y la nariz y ayudar así a eliminar con mayor rapidez el aire húmedo y caliente .

CÓMO QUITAR/SUSTITUIR EL DEFLECTOR NASAL

Para quitar el deflector nasal, sujete el borde por uno de los lados y tire hacia arriba y hacia el extremo opuesto ①.

Para montarlo, en primer lugar introduzca el centro del deflector en la ranura de sujeción y después introduzca los lados, empezando desde el centro y avanzando hacia el exterior ②.

NOTA : Si prefiere no utilizar el deflector, le recomendamos montar en su lugar el separador antiempañamiento (opcional), ya que en realidad cumple la función de dispositivo de conducto antiempañamiento.

COMO QUITAR LA PANTALLA

En primer lugar, abra la pantalla empujando hacia arriba la palanca de cierre ①.

A continuación, retire los dos tornillos de las dos cubiertas de pivote de la pantalla; hágalo utilizando una moneda grande para no dañar la ranura de la cabeza del tornillo ②. Tenga cuidado de no extraviar los tornillos una vez retirados.

Retire todo el conjunto de la pantalla (la cubierta de pivote y la placa base de ambos lados permanecerán en la pantalla) ③.

Ελληνικά

Η ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΩΝ ΟΠΩΝ ΕΞΑΕΡΙΣΜΟΥ ΣΤΟΜΑΤΟΣ.

Ο εξαερισμός στόματος ελέγχεται απλά με το τράβηγμα του μοχλού εξαερισμού προς τα κάτω για άνοιγμα και προς τα πάνω για κλείσιμο. Όταν ο εξαερισμός είναι τελείως ανοιχτός κλειστός , ο αέρας κατευθύνεται προς τα επάνω στην εσωτερική επιφάνεια της ζελατίνας για την αποφυγή του θολώματος και όταν είναι στη μεσαία θέση ο αέρας οδηγείται προς τα πίσω για να αυξηθεί η ροή αέρα γύρω από το στόμα και τη μύτη, για τη γρηγορότερη απομάκρυνση του ζεστού, υγρού αέρα.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΦΑΙΡΕΣΗ / ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΕΠΙΡΡΗΝΕΙΟΥ.

Για την αφαίρεση, πιάστε οποιαδήποτε πλευρά της άκρης και πιέστε προς τα επάνω και προς την αντίθετη πλευρά ①.

Για τοποθέτηση, πρώτα εισάγετε το κέντρο του επιρρηνείου στην υποδοχή και μετά πιέστε τις δύο πλευρές από το κέντρο και προς τις άκρες ②.

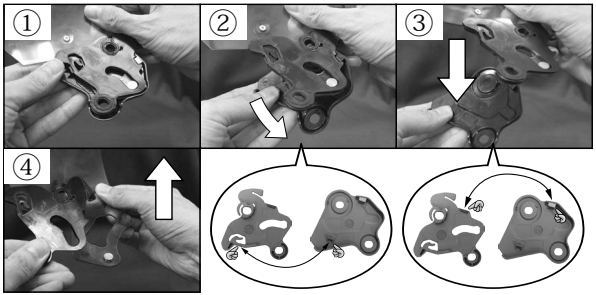
ΣΗΜΕΙΩΣΗ : Εάν δεν χρησιμοποιείτε το επιρρήνειο, σας συνιστούμε να τοποθετήσετε τον αποστάτη αντιθολώματος (προαιρετικός) στη θέση του, καθώς λειτουργεί ως μέσο αφαίρεσης του θολώματος.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΤΗΣ ΑΣΠΙΔΑΣ

Πρώτα, ανοίξτε το μάνδαλο της ασπίδας πιέζοντας προς τα πάνω το μάνδαλο με τη στρόφιγγα ①.

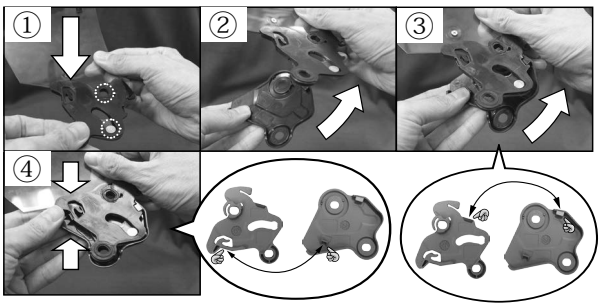
Χρησιμοποιώντας ένα μεγάλο νόμισμα, για να μην καταστρέψετε την υποδοχή στην κεφαλή της βίδας, αφαιρέστε τις δυο βίδες και από τα δυο καλύμματα του άξονα περιστροφής της ασπίδας ②. Φροντίστε να μην χάσετε τις βίδες μόλις τις αφαιρέσετε.

Αφαιρέστε ολόκληρο το συγκρότημα της ασπίδας (το κάλυμμα του άξονα περιστροφής και η πλάκα βάσης και στις δυο πλευρές θα παραμείνουν πάνω στην ασπίδα) ③.



PER RIMUOVERE IL SUPPORTO ESTERNO ED INTERNO

Con il lato inferiore del meccanismo rivolto verso di sé ①, afferrare il supporto esterno e il supporto interno dalla parte superiore con una mano, e con l'altra mano tirare verso il basso il lato inferiore della copertura per sganciare la clip inferiore ②, quindi sbloccare il gancio superiore ③. Sollevare il supporto interno per rimuoverlo dalla visiera ④. Ripetere la procedura per l'altro lato.



PER INSTALLARE IL SUPPORTO ESTERNO ED INTERNO

Dall'interno della visiera, inserire il supporto interno nella visiera in modo che il perno in ottone della visiera si trovi all'estremità rivolta posteriormente dell'apertura di scorrimento del supporto interno, e l'apertura di scorrimento della visiera si trovi al di sopra della clip a molla del supporto interno ①.

Posizionare il gancio superiore presente sul supporto esterno nell'alloggiamento del supporto interno ② & ③, quindi premere sulla parte inferiore del supporto esterno in modo che la clip inferiore si innesti nell'alloggiamento del supporto interno ④. Ripetere la procedura per l'altro lato.

Español

COMO QUITAR LA CUBIERTA DE PIVOTE Y LA PLACA BASE

Con la parte inferior del mecanismo de pivote mirando hacia usted ①, sujete la cubierta de pivote y la placa base por la parte superior con una mano y, con la otra, tire hacia abajo de la parte inferior de la cubierta para soltar el enganche inferior ②. A continuación, libere el gancho superior ③. Levante la placa base para retirarla de la pantalla ④. Repita el procedimiento en el otro lado.

COMO INSTALAR LA CUBIERTA DE PIVOTE Y LA PLACA BASE

Desde la parte interior de la pantalla, encaje la placa base en la pantalla de forma que el tachón metálico de la pantalla quede en el extremo trasero de la ranura deslizante de la placa base y la ranura deslizante de la pantalla quede encima de la abrazadera elástica de la placa base ①.

Inserte el gancho superior de la cubierta de pivote en el alojamiento correspondiente de la placa base ② & ③ y, a continuación, empuje la parte inferior de la cubierta de pivote para que el enganche inferior encaje en el alojamiento correspondiente de la placa base ④. Repita el procedimiento en el otro lado.

Ελληνικά

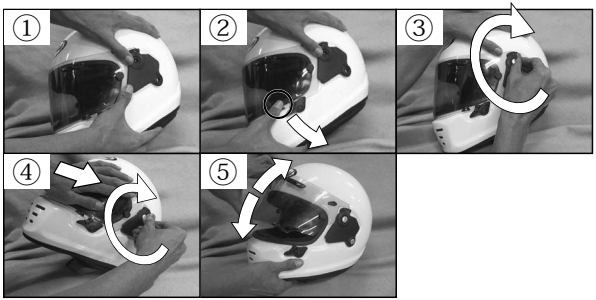
ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΤΟΥ ΚΑΛΥΜΜΑΤΟΣ ΤΟΥ ΑΞΟΝΑ ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΗΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΠΛΑΚΑΣ ΒΑΣΗΣ

Έχοντας αντικριστά το κάτω μέρος του μηχανισμού του άξονα περιστροφής ①, κρατήστε προς τα πάνω το κάλυμμα του άξονα περιστροφής και την πλάκα βάσης με το ένα χέρι και με το άλλο χέρι τραβήξτε προς τα κάτω το κάτω μέρος του καλύμματος για να απελευθερώσετε το κάτω κλιπ ②, έπειτα απελευθερώστε το πάνω άγκιστρο ③. Σηκώστε την πλάκα βάσης προς τα πάνω για να την αφαιρέσετε από την ασπίδα ④. Επαναλάβετε το ίδιο στην άλλη πλευρά.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΚΑΛΥΜΜΑΤΟΣ ΤΟΥ ΑΞΟΝΑ ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΗΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΠΛΑΚΑΣ ΒΑΣΗΣ

Από την μέσα πλευρά της ασπίδας, τοποθετήστε την πλάκα βάσης μέσα στην ασπίδα ώστε το ορειχάλκινο στήριγμα της ασπίδας να βρίσκεται στο οπίσθιο άκρο της υποδοχής ολίσθησης της πλάκας βάσης και η υποδοχή ολίσθησης της ασπίδας να είναι πάνω από το κλιπ ελατηρίου της πλάκας βάσης ①.

Τοποθετήστε το πάνω άγκιστρο πάνω στο κάλυμμα του άξονα περιστροφής στη θέση της πλάκας βάσης ② και στη συνέχεια πιέστε το κάτω μέρος του καλύμματος του άξονα περιστροφής ③ ώστε το κάτω κλιπ να πιαστεί στη θέση της πλάκας βάσης ④. Επαναλάβετε το ίδιο στην άλλη πλευρά.



PER INSTALLARE LA VISIERA

Posizionare l'intero gruppo della visiera (con supporto esterno ed interno preinstallati sulla visiera) sul casco, in modo che i due fori per le viti da entrambi i lati si trovino al di sopra delle sedi filettate per le viti ①.

Premere verso il basso la visiera fino a quando il dente della chiusura a scatto aggancia completamente la visiera e la leva della chiusura scatto blocca la parte inferiore della visiera ②.

Installare le due viti nel casco attraverso il supporto esterno su entrambi i lati, lasciandole serrate leggermente, ma non serrarle ancora completamente ③.

Premere la parte anteriore della visiera per appoggiarla completamente contro la guarnizione. Mentre si continua a premere sulla visiera per mantenerla completamente aderente alla guarnizione, serrare completamente le viti, ma non serrarle eccessivamente. Per risultati ottimali, potrebbe essere necessario eseguire questa operazione da un lato alla volta, esercitando una pressione uniforme dal centro della visiera verso ciascuno dei supporti interni e serrandoli uno alla volta a turno ④.

Testare la visiera sollevandola e abbassandola per verificarne il funzionamento corretto ⑤.

Español

COMO INSTALAR LA PANTALLA

Coloque todo el conjunto de la pantalla (la cubierta de pivote y la placa base preinstaladas en la pantalla) en el casco de forma que los dos orificios de tornillo situados a ambos lados queden encima de los orificios roscados para tornillos ①.

Empuje la pantalla hacia abajo hasta que el perno de cierre encaje en ella totalmente y la palanca de cierre aprisione la parte inferior de la pantalla ②.

Introduzca los dos tornillos a través de la cubierta de pivote a ambos lados del casco, dejándolos ligeramente ajustados, pero sin apretarlos del todo ③.

Empuje la parte delantera de la pantalla para introducirla completamente contra el embellecedor de anilla. Mientras continúa empujando la pantalla para mantenerla fija contra el casco, apriete firmemente los tornillos, pero no más de lo necesario. Puede que deba apretar primero un lado y luego el otro, con una presión que disminuya desde el centro de la pantalla hacia cada placa base y apretándolos de uno en uno para obtener resultados óptimos ④.

Suba y baje la pantalla para confirmar que funciona correctamente ⑤.

Ελληνικά

ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΑΣΠΙΔΑΣ

Τοποθετήστε ολόκληρο το συγκρότημα της ασπίδας (το κάλυμμα του άξονα περιστροφής και την πλάκα βάσης πριν τα εγκαταστήσετε στην ασπίδα) πάνω στην καλύπτρα έτσι ώστε οι δυο οπές των βιδών και στις δυο πλευρές να είναι πάνω από τις βιδωτές θήκες των βιδών ①.

Πιέστε την ασπίδα προς τα κάτω μέχρι η θέση του μανδάλου να πιάσει την ασπίδα και το μάνδαλο με τη στρόφιγγα να πιάσει το κάτω μέρος της ασπίδα ②.

Εγκαταστήστε τις δυο βίδες μέσω του καλύμματος του άξονα περιστροφής σε κάθε πλευρά μέσα στην καλύπτρα, αφήνοντάς τες ελαφρώς χαλαρές, μην τις σφίξετε ακόμη τελείως ③.

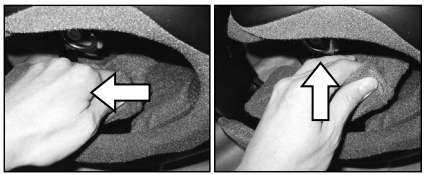
Πιέστε στο μπροστινό μέρος της ασπίδας για το φέρετε τελείως ενάντια στο άκρο της θύρας. Ενώ πιέζετε ακόμη την ασπίδα για την κρατήσετε σφιχτά ενάντια στην καλύπτρα, βιδώστε τις βίδες αλλά μην τις σφίξετε υπερβολικά. Ενδέχεται να χρειαστεί να κάνετε μια πλευρά κάθε φορά με χαλαρή πίεση από το κέντρο της ασπίδας προς την κάθε πλάκα βάσης και να σφίξετε την καθεμία με τη σειρά για καλύτερα αποτελέσματα ④.

Δουλέψτε την ασπίδα προς τα πάνω και κάτω για να επιβεβαιώσετε την κατάλληλη λειτουργία ⑤.

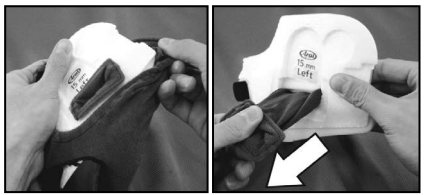
RIMUOVERE/SOSTITUIRE I GUANCIALI

In occasione della prima sostituzione dei guanciali si consiglia di procedere smontandone uno alla volta, così l'altro può servire da guida per la re-installazione.

Slacciare il cinturino sottogola per rimuovere i guanciali.



Tirare delicamente il guanciale verso la parte anteriore del casco per poi sollevare verso l'interno la parte posteriore del guanciale per rimuoverlo e sfilarlo dal cinturino.



Per rimuovere il rivestimento in tessuto e sottoporlo a lavaggio, staccare il rivestimento a partire dal bordo posteriore dei guanciali fino a farne raggruppare il tessuto sulla superficie laterale frontale. Quindi, tirare il rivestimento attraverso l'apertura afferrando l'anello rettangolare e tirare.

Per lavare i rivestimenti in tessuto, immergerli in acqua tiepida con una piccola dose di sapone neutro o di shampoo per capelli e lavare delicatamente a mano. Risciacquare bene con acqua pulita e detergere con un panno morbido. Asciugarli all'ombra, a temperatura ambiente.

ATTENZIONE :
Non utilizzare mai benzina, solventi, benzene o altri prodotti chimici.

Español

CÓMO QUITAR/SUSTITUIR LOS ACOLCHADOS LATERALES

Para arreglar los acolchados laterales la primera vez, se aconseja hacerlo de uno en uno, de modo que el otro sirva como guía para el nuevo montaje.

Para quitar los acolchados laterales, deshaga primero la correa.

Tire delicadamente de la almohadilla hacia la parte delantera del casco y luego levante la parte posterior de la almohadilla hacia adentro para retirarla de la correa.

Para quitar la tela para lavarla, despegue la tapa del borde posterior del conjunto de los acolchados laterales, hasta que toda la tela se encuentre sobre la superficie del lado de la cara. A continuación, extraiga la tela por la abertura, sujetando por el manguito rectangular y tirando.

Para lavar la tela, sumérjala en agua templada con un poco de jabón en polvo o de champú normal y lávela a mano con cuidado. Enjuáguela bien con agua limpia y séquela con un paño suave. Déjela secar bien a la sombra a temperatura ambiente.

ADVERTENCIA :
No utilice nunca gasolina, diluyente, benceno ni disolventes de otro tipo.

Ελληνικά

ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΦΑΙΡΕΣΗ / ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΕΠΕΝΔΥΣΗΣ ΠΑΡΕΙΩΝ.

Όταν εκτελείτε συντήρηση στις επενδύσεις παρειών, σας συνιστούμε να εκτελέσετε την συντήρηση σε μία μόνον κάθε φορά έτσι ώστε η άλλη να χρησιμεύσει ως οδηγός της εκ νέου εγκαταστάσεως.

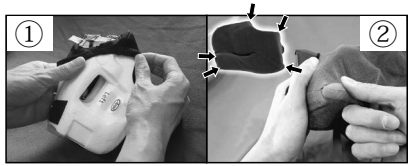
Για να αφαιρέσετε τις επενδύσεις παρειών, κατ' αρχήν αποσυνδέστε τον ιμάντα σαγονιού.

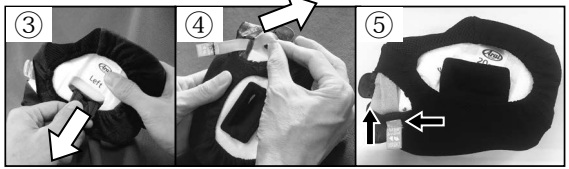
Τραβήξτε απαλά το μαξιλάρι από το μάγουλο στο μπροστινό μέρος του κράνους, στη συνέχεια τραβήξτε το πίσω μέρος του μαξιλαριού προς τα μέσα για να το απελευθερώσετε και να το βγάλετε από τον ιμάντα.

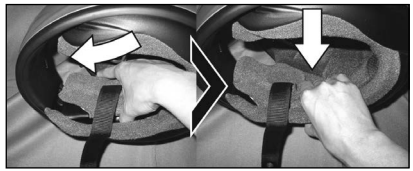
Για να αφαιρέσετε το υφασμάτινο κάλυμμα ώστε να το πλύνετε, αφαιρέστε το κάλυμμα πάνω από την πίσω παρυφή της συναρμογής της επένδυσης παρειών έως ότου όλο το ύφασμα να βρίσκεται επί της μεριάς της επιφάνειας του προσώπου. Κατόπιν τραβήξτε το κάλυμμα μέσα από το άνοιγμα κρατώντας το ορθογώνιο κολάρο και τραβώντας.

Για να πλύνετε τα υφασμάτινα καλύμματα, βάλτε τα μέσα σε χλιαρό νερό με μία μικρή ποσότητα απορρυπαντικού πλυντηρίου ή του σαμπουάν σας και πλύνετέ τα ήπια με το χέρι. Ξεβγάλτε τα καλώς με φρέσκο νερό και σκουπίστε τα με ένα μαλακό πανί. Στεγνώστε τα στην σκιά σε θερμοκρασία περιβάλλοντος.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ :
Ποτέ μην χρησιμοποιείτε βενζίνη, διαλυτικό, βενζόλη ή άλλα διαλύματα.







Italiano

Per riapplicare il rivestimento in tessuto, assicurarsi che il lato corretto sia girato verso l'esterno e distendere il rivestimento sul guanciale ①, quindi farlo aderire in maniera uniforme ②. Quindi, spingere l'anello rettangolare attraverso il guanciale e sistemarlo fino a raggiungere la posizione definitiva, assicurandosi che non sia attorcigliato ③. Qualora la linguetta con la scritta EMERGENCY TAB sia stata tirata all'esterno, tirare all'indietro il cinturino della linguetta fino al suo arresto nella posizione della guida ④. Appiattire e coprire il cinturino della linguetta con il rivestimento in tessuto, come indicato nella figura ⑤.

ATTENZIONE : Non lasciare esposto il cinturino fuori dalla guida sul guanciale per una lunghezza superiore a quella della linguetta, in quanto l'anello del cinturino potrebbe impigliarsi in oggetti sporgenti durante la guida.

Per sostituire un guanciale del casco, inserirlo nel cinturino.

Quindi, spostare la linguetta anteriore verso la parte anteriore del casco e spingere la parte posteriore del guanciale fino al blocco della linguetta frontale.

Tirare il cinturino attraverso il guanciale completamente assicurandosi che non vi sia alcun gioco e che parte di questo non rimanga incastrata dietro il guanciale.

INFORMAZIONI SULL'EMERGENCY RELEASE SYSTEM: L'EMERGENCY RELEASE SYSTEM consente di rimuovere agevolmente i guanciali che potrebbero essere di intralcio ai soccorritori che tentano di togliere il casco dalla testa di un motociclista ferito. L'etichetta con la scritta EMERGENCY TAB situata tra la calotta e il guanciale da ciascun lato segnala ai soccorritori che il casco è provvisto di EMERGENCY RELEASE SYSTEM, ed è possibile rimuovere i guanciali tirando la linguetta verso il basso.

Español

Para volver a colocar la cubierta de tela, tras darle la vuelta, estire la cubierta sobre el acolchado ① y ajústela con suavidad ②. A continuación, empuje el manguito rectangular a través del conjunto de los acolchados y ajústelo a su posición final, asegurándose de que no se tuerza ③. Si la lengüeta en la que se indica EMERGENCY TAB (lengüeta para emergencias) está estirada, desplace la correa hacia atrás hasta que se detenga en la guía ④. Doble y cubra con la cubierta de tela la parte no expuesta de la correa ⑤.

ADVERTENCIA : Fuera de la guía del acolchado lateral solamente debe quedar expuesta la lengüeta de la correa, ya que el lazo de la correa puede quedar enganchado en objetos salientes mientras se conduce.

Para volver a colocar el acolchado lateral en el casco, deslice el acolchado sobre la correa.

A continuación, coloque la lengüeta delantera hacia la parte delantera del casco y empuje la parte trasera del acolchado hasta que éste quede colocado en su sitio.

Pase la correa a través de la almohadilla lateral por completo, asegurándose de que no se quede holgada y que no se quede encastrada detrás de la almohadilla.

ACERCA DEL SISTEMA DE LIBERACIÓN PARA EMERGENCIAS: El SISTEMA DE LIBERACIÓN PARA EMERGENCIAS permite quitar sin dificultades los acolchados laterales, que pueden ser un estorbo cuando el personal de urgencias intente quitar el casco a una persona herida. La etiqueta en la que se indica EMERGENCY TAB (lengüeta para emergencias), ubicada entre el revestimiento exterior y el acolchado lateral en cada uno de los lados, permite al personal de urgencias saber que el casco está equipado con un SISTEMA DE LIBERACIÓN PARA EMERGENCIAS y extraer los acolchados laterales tirando de la lengüeta hacia abajo.

Ελληνικά

Για την επανατοποθέτηση του υφασμάτινου καλύμματος, βεβαιωθείτε ότι είναι γυρισμένο στη σωστή πλευρά και τεντώστε το πάνω στην επένδυση ① και προσαρμόστε το κάλυμμα έτσι ώστε να στρώσει ομαλά ②. Στη συνέχεια πιέστε το τετράγωνο κολάρο μέσα από το σύνολο επένδυσης παρειάς και προσαρμόστε το στην τελική του θέση, αφού βεβαιωθείτε ότι δεν είναι στριμμένο ③. Εάν μια γλωττίδα που γράφει EMERGENCY TAB είναι τραβηγμένη προς τα έξω, τραβήξτε προς τα πίσω τον ιμάντα της γλωττίδας έως ότου τερματίσει στον οδηγό ④. Διπλώστε ίσια και καλύψτε τον ιμάντα της γλωττίδας με το υφασμάτινο κάλυμμα όπως φαίνεται στο ⑤.

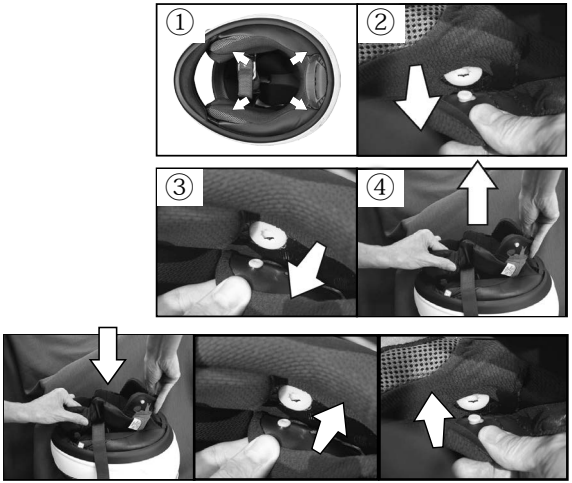
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ : Μην αφήνετε περισσότερο από τη γλωττίδα να είναι εκτεθειμένο έξω από τον οδηγό στην επένδυση παρειάς, καθώς η θηλιά του ιμάντα ενδέχεται να πιαστεί σε προεξέχοντα αντικείμενα κατά την οδήγηση.

Για την αντικατάσταση της επένδυσης παρειάς εντός του κράνους, ολισθήσατε την επένδυση επί του ιμάντα.

Μετά τοποθετήστε το μπροστινό πλαστικό προς το μπροστινό τμήμα του κράνους και σπρώξτε το πίσω πλαστικό μέχρι το πλαστικό να επανέλθει στην αρχική του θέση.

Τραβήξτε τον ιμάντα του σαγονιού εντελώς μέσα από το μαξιλάρι για να βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει χώρος στον ιμάντα του σαγονιού και ότι δεν παγιδεύεται πίσω από το μαξιλάρι.

ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΑΠΕΛΕΥΘΕΡΩΣΗΣ ΕΚΤΑΚΤΟΥ ΑΝΑΓΚΗΣ: Το ΣΥΣΤΗΜΑ ΑΦΑΙΡΕΣΗΣ ΕΚΤΑΚΤΗΣ ΑΝΑΓΚΗΣ είναι ένα σύστημα ομαλής αφαίρεσης των επενδύσεων παρειών που ενδέχεται να παρεμποδίζουν τους διασώστες όταν προσπαθούν να αφαιρέσουν το κράνος από τραυματισμένο οδηγό που το φοράει. Με την ετικέτα που γράφει EMERGENCY TAB να βρίσκεται μεταξύ του κελύφους και της επένδυσης παρειάς σε κάθε πλευρά, οι διασώστες μπορούν να αναγνωρίσουν ότι το κράνος είναι εξοπλισμένο με το ΣΥΣΤΗΜΑ ΑΦΑΙΡΕΣΗΣ ΕΚΤΑΚΤΗΣ ΑΝΑΓΚΗΣ και οι επενδύσεις παρειών μπορούν να αφαιρεθούν τραβώντας τη γλωττίδα προς τα κάτω.



Italiano

ATTENZIONE: L'EMERGENCY RELEASE SYSTEM è un sistema destinato esclusivamente alle emergenze, e non va utilizzato per la rimozione quotidiana di routine dei guanciali; in caso contrario, si potrebbe provocare il danneggiamento dei guanciali.

ATTENZIONE: Occorre che i soccorritori abbiano sufficiente familiarità ed esperienza relativamente a questo sistema. L'Emergency Tab potrebbe non costituire sempre una misura efficace per rimuovere in sicurezza i guanciali, a seconda delle circostanze in cui è avvenuto l'incidente o delle condizioni dei feriti che indossano il casco.

RIMUOVERE/SOSTITUIRE L'IMBOTTITURA INTERNA

L'imbottitura interna è fissata al casco mediante borchie in plastica ①.
Per rimuovere l'imbottitura interna, sganciare le borchie afferrando l'imbottitura interna quanto più possibile vicino a ciascuna borchia ②&③ e tirare verso l'alto ④. Prendere nota dei lati anteriore, posteriore superiore e inferiore dell'imbottitura per il rimontaggio.

Per lavare l'imbottitura interna, immergerla in acqua tiepida con una piccola dose di sapone da bucato o di shampoo per capelli e lavare delicatamente a mano. Risciacquare bene con acqua dolce e asciugare con un panno morbido. Asciugarla all'ombra, a temperatura ambiente.

ATTENZIONE : Non utilizzare mai benzina, diluenti, benzene o qualsiasi altro solvente.

Per riapplicare l'imbottitura, posizionare le borchie sui rispettivi ricettacoli in plastica e premerle a fondo in sede.

ATTENZIONE : Quando si riapplica l'imbottitura interna, accertarsi che quest'ultima sia posizionata correttamente lungo la forma interna del rivestimento in polistirene espanso (Styrofoam). Qualora l'imbottitura interna non venga installata correttamente, il telaio dell'imbottitura interna potrebbe piegarsi quando si indossa o si rimuove il casco, col rischio di causare lesioni della pelle, e così via. Ogni volta che si avverte un problema con l'imbottitura interna, verificare che quest'ultima sia installata correttamente.

Español

ADVERTENCIA : El SISTEMA DE LIBERACIÓN PARA EMERGENCIAS es "sólo para emergencias" y no debe utilizarse como una forma cotidiana y rutinaria de quitar los acolchados laterales, ya que éstos podrían dañarse.

ADVERTENCIA : El personal de urgencias debe conocer este sistema y saber cómo utilizarlo. Puede que la lengüeta para emergencias no sea siempre una medida eficaz para retirar con seguridad los acolchados laterales, según las circunstancias del accidente o el estado de la persona herida.

CÓMO QUITAR/SUSTITUIR EL FORRO INTERIOR

El forro interior está fijado al casco por medio de salientes de plástico ①. Para quitar el forro, quite los salientes, sujetando el forro por la posición más próxima posible a cada saliente ②&③ y tirando directamente hacia arriba ④. Para volver a colocarlo, tome nota de los salientes de los lados delantero y trasero del forro, así como superior e inferior.

Para lavar el forro interior, sumérjalo en agua templada con un poco de jabón en polvo o de champú normal y lávelo a mano con cuidado. Enjuáguelo bien con agua limpia y séquelo con un paño suave. Déjelo secar bien a la sombra a temperatura ambiente.

ADVERTENCIA : No utilice nunca gasolina, diluyente, benceno ni disolventes de otro tipo.

Para volver a colocar el forro, introduzca los salientes en sus agujeros de plástico y empújelos hasta el fondo.

ADVERTENCIA : Cuando vuelva a instalar el forro interior, asegúrese de adaptarlo correctamente a la forma interior del revestimiento de EPS (llamado también poliestireno). Si el forro no se coloca correctamente, su montura puede doblarse al ponerse y quitarse el casco, lo cual puede causar heridas en la piel, etc. Siempre que sienta algún tipo de incomodidad con el forro, compruebe si está bien colocado.

Ελληνικά

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ : Το ΣΥΣΤΗΜΑ ΑΦΑΙΡΕΣΗΣ ΕΚΤΑΚΤΗΣ ΑΝΑΓΚΗΣ προορίζεται μόνο για έκτακτη ανάγκη και δεν πρέπει να χρησιμοποιείται για καθημερινή αφαίρεση των επενδύσεων παρειών, διαφορετικά ενδέχεται να προκληθεί ζημιά στις επενδύσεις παρειών.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ : Οι διασώστες θα πρέπει να έχουν επαρκή γνώση και εκπαίδευση σχετικά με το σύστημα. Η γλωττίδα έκτακτης ανάγκης ενδέχεται να μην είναι πάντα ένας αποτελεσματικός τρόπος ασφαλούς αφαίρεσης των επενδύσεων παρειών, ανάλογα με τις συνθήκες του ατυχήματος ή την κατάσταση των τραυματισμένων οδηγών.

ΓΙΑ ΝΑ ΑΦΑΙΡΕΣΕΤΕ / ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΕΤΕ ΤΗΝ ΕΠΕΝΔΥΣΗ ΑΝΕΣΗΣ.

Η επένδυση άνεσης στηρίζεται στο κράνος με πλαστικές κόπιτσες ①.
Για να αφαιρέσετε την επένδυση, ξεκουμπώστε τις κόπιτσες κρατώντας την επένδυση όσο πιο κοντά γίνεται στην κόπιτσα ②&③ και τραβήξτε ευθεία προς τα πάνω ④. Σημειώστε τη μπροστά και την πίσω, την πάνω και την κάτω πλευρά της επένδυσης για την επανατοποθέτηση.

Για να πλύνετε την επένδυση άνεσης, βάλτε τη σε χλιαρό νερό με μικρή ποσότητα απορρυπαντικού ρούχων ή του σαμπουάν σας και πλύνετέ τη προσεκτικά στο χέρι. Ξεβγάλετε καλά με καθαρό νερό και σκουπίστε με μαλακό πανί. Στεγνώστε τη στη σκιά, σε θερμοκρασία δωματίου.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ : Ποτέ μην χρησιμοποιείτε πετρέλαιο, διαλυτικό, βενζίνη ή άλλους διαλύτες.

Για να επανατοποθετήσετε την επένδυση, φέρετε τις κόπιτσες πάνω από τις πλαστικές υποδοχές τους και πιέστε τες στη θέση τους.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ : Όταν επανατοποθετείτε την επένδυση άνεσης, βεβαιωθείτε ότι η επένδυση είναι σωστά τοποθετημένη στο εσωτερικό σχήμα του στρώματος EPS (γνωστό και ως Styrofoam). Εάν η επένδυση άνεσης δεν τοποθετηθεί σωστά, το πλαίσιο της επένδυσης άνεσης ενδέχεται να διπλώσει όταν βάζετε και βγάζετε το κράνος, με ενδεχόμενο τραυματισμό του δέρματός σας, κτλ. Όταν νιώθετε ότι κάτι δεν είναι σωστό με την επένδυση άνεσης, ελέγξτε εάν είναι σωστά τοποθετημένη η επένδυση άνεσης.

Ventilatie
Ventilen
Ilmanottoaukon

Nederlands

INHOUD

HET VIZIER OPENEN / SLUITEN 40
HET ANTICONDENSSYSTEEM BEDIENEN 42
DE VIZIER VENTILATIE TOEVOER BEDIENEN 42
DE KINVENTILATIE BEDIENEN 44
DE NEUSKAP VERWIJDEREN/VERVANGEN 44
HET VIZIER VERWIJDEREN 44
DE SCHARNIERBEDEKKING EN BASISPLAAT VERWIJDEREN 46
DE SCHARNIERBEDEKKING EN BASISPLAAT INSTALLEREN 46
HET VIZIER INSTALLEREN 48
DE WANGSTUKKEN VERWIJDEREN/VERVANGEN 50
DE INTERIEURVOERING VERWIJDEREN/VERVANGEN 54

Svenska

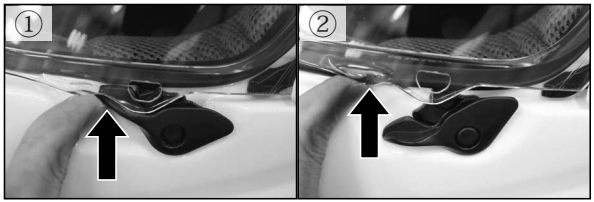
INNEHÅLL

ÖPPNA / STÄNG VISIRET 41
ANVÄNDA IMSKYDDSYSTEMET 43
HUR DU ANVÄNDER PANNVENTILER 43
HUR DU ANVÄNDER HAKVENTILEN 45
HUR DU AVLÄGSNAR/SÄTTER TILLBAKA ANDNINGSLUFTRIKTAREN 45
TA BORT VISIRET 45
TA BORT PIVÅSKYDDET OCH BASPLATTAN 47
MONTERA PIVÅSKYDDET OCH BASPLATTAN 47
MONTERA VISIRET 49
HUR DU AVLÄGSNAR/SÄTTER TILLBAKA KINDKUDDARNA 51
HUR DU AVLÄGSNAR/SÄTTER TILLBAKA PASSFODRET 55

Suomi

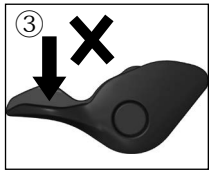
SISÄLTÖ

VISIIRIN AVAAMINEN/SULKEMINEN 41
KOSTEUDENPOISTOTOIMINNON KÄYTTÄMINEN 43
TUULETUSAUKKOJEN KÄYTTÄMINEN 43
SUUN TUULETUSAUKON KÄYTTÄMINEN 45
HENGITYSILMAN OHJAIMEN IRROTTAMINEN JA KIINNITTÄMINEN 45
VISIIRIN IRROITTAMINEN 45
SUOJALEVYN JA POHJALEVYN IRROTTAMINEN 47
SUOJALEVYN JA POHJALEVYN ASENTAMINEN 47
VISIIRIN ASENTAMINEN 49
POSKIPEHMUSTEIDEN IRROTTAMINEN JA KIINNITTÄMINEN 51
PEHMUSTEEN IRROTTAMINEN JA KIINNITTÄMINEN 55

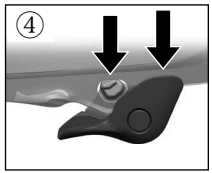


HET VIZIER OPENEN / SLUITEN

Voor het openen, drukt u de vizierontkoppelingshendel omhoog en het vizier zal iets openen ①. Trek vervolgens de kromming van het vizier iets naar buiten zodat het vizier van de vergrendelingen op de helm komt ② en druk het vizier omhoog.

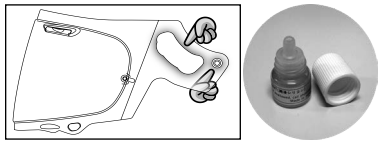


WAARSCHUWING : Probeer het vizier niet zonder gebruik van het vergrendelsysteem te openen en druk de vizierontkoppelingshendel niet omlaag ③ daar het vergrendelsysteem anders mogelijk wordt beschadigd.



Voor het sluiten, drukt u het vizier omlaag totdat de vergrendeling geheel op het vizier zit en de ontkoppelingshendel tegen de onderkant van het vizier komt ④.

WAARSCHUWING : Vergrendel het vizier beslist goed alvorens te rijden. Het vizier kan door wind, trillingen of zelfs hoofdbewegingen onverwacht openen indien het niet goed is vergrendeld.



Indien het omhoog en omlaag drukken van het vizier stroever verloopt, moet u voor het onderhoud van het vizier een of twee druppels van het bijgeleverde siliconen-smeermiddel rond de schuifopening en koperen bout aanbrengen en vervolgens het oppervlak met een zacht papieren doekje schoonvegen.

Svenska

ÖPPNA / STÄNG VISIRET

För att öppna visiret trycker du spärrhaksfliken uppåt tills en glipa öppnas ①. Dra sedan visiret lätt utåt tills det är fritt från spärrhaksfästet ② och öppna visiret.

VARNING : Försök inte öppna visiret utan att använda spärrhaken och dra heller inte spärrhaken neråt ③ då kan spärrhakssystemet skadas.

För att stänga visiret trycker du ner visiret tills dess spärrhaksfästet låses på plats helt och spärrhaksfliken fångar botten på visiret ④.

VARNING : Se till att låsa visiret ordentligt innan du åker. Om visiret inte är ordentligt låst kan det öppnas plötsligt av lufttryck, vibrationer eller till och med av vanliga huvudrörelser.

Om visiret kärvar och böjs märkbart då du höjet eller sänker det, applicera ett par droppar av det medföljande smörjsilikonet kring glidspåret och mässingsniten. Torka bort överflödet med en trasa eller mjukt papper.

Suomi

VISIIRIN AVAAMINEN/SULKEMINEN

Avaa visiiri painamalla lukitusvipua ylöspäin, niin visiiri avautuu hieman ①. Vedä sitten visiirin pullistumaa hieman ulospäin, jotta visiiri pääsee kypärän lukituskohdan ohi ②, ja nosta visiiri ylös.

VAROITUS : Älä yritä avata visiiriä käyttämättä lukitusjärjestelmää tai painamalla visiirin lukitusvipua ③ alaspäin, sillä lukitusjärjestelmä voi vaurioitua.

Sulje visiiri painamalla sitä alas, kunnes lukituskohta kytkeytyy kunnolla visiiriin ja lukitusvipu tarttuu kiinni visiirin alaosaan ④.

VAROITUS : Muista lukita visiiri kunnolla ennen ajamaan lähtemistä. Jos sitä ei ole lukittu kunnolla, tuulen paine, tärinä tai jopa normaali pään liike voi saada sen avautumaan odottamatta.

Jos visiiri muuttuu jäykäksi ja taipuu liikaa, kun sitä nostetaan tai lasketaan, levitä yksi tai kaksi pisaraa toimitettua silikonivoiteluainetta liukuloven ja messinkinastan ympärille ja pyyhi pois pehmeällä paperiliinalla visiirin toiminnan ylläpitämiseksi.

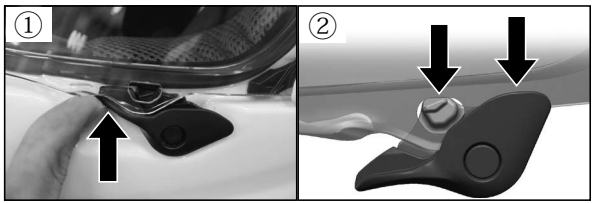
WAARSCHUWING :
Vervang het vizier door een nieuw exemplaar indien het te veel krassen heeft of niet meer goed kan worden schoongemaakt.

Een slecht zicht kan ongelukken veroorzaken. Gebruik een oplossing van een milde zeep of schoonmaakmiddel en lauw water voor het reinigen van het vizier. Spoel goed na met schoon water en veeg met een zachte doek droog. Gebruik nooit benzine, thinner, benzeen of andere oplosmiddelen. Er zijn diverse “agressieve” reinigingsmiddelen in de handel verkrijgbaar, met inbegrip van middelen die voor het reinigen van een vizier lijken te zijn gefabriceerd. Arai raadt het gebruik van dergelijke producten voor het reinigen van uw vizier af omdat bepaalde bestanddelen van deze producten mogelijk het vizier en andere plastic onderdelen van uw helm kunnen beschadigen.

Plak geen stickers of plakband op het vizier daar de harde coating hierdoor zal worden aangetast. Een getint vizier mag alleen overdag worden gebruikt.

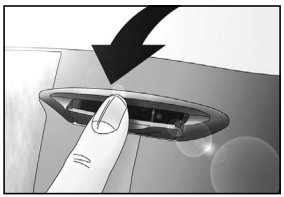
HET ANTICONDENSSYSTEEM BEDIENEN

Het viziervergrendelsysteem heeft een anticondensfunctie voor het snel verwijderen van vochtige lucht terwijl het vizier gedeeltelijk vergrendeld blijft. Druk de vizierontkoppelingshendel omhoog om het vizier in de stand voor het verwijderen van vochtige lucht te zetten ①. Voor het geheel sluiten, drukt u het vizier omlaag totdat de vergrendeling geheel op het vizier zit en de ontkoppelingshendel tegen de onderkant van het vizier komt ②.



DE VIZIER VENTILATIE TOEVOER BEDIENEN

De beide luchtinlaten in het vizier kennen een gesloten, een tussen- en een volledig geopende stand. Trek de klepjes omlaag om de ventilatie te openen en druk ze omhoog om te sluiten.



Svenska

VARNING :
Om ditt visir blir för repat eller omöjligt att göra rent ska det bytas ut det mot ett nytt. Försämrad sikt resulterar i olyckor.

Använd en lösning med mild tvål eller rengöringsmedel och ljummet vatten för att rengöra visiret. Skölj ordentligt med rent vatten och torka av med en mjuk trasa. Använd aldrig bensin, thinner, bensen eller andra lösningsmedel. Det finns många “aggressiva” rengöringsmedel på marknaden, inklusive en del som är tänkta att användas specifikt på visir. Arai rekommenderar dig starkt att inte använda några sådana produkter för att rengöra visiret eftersom några av deras beståndsdelar kan ha negativa effekter på visiret och andra plastdelar som sitter fast på hjälmen.

Sätt inte på klistermärken eller tejp på visiret eftersom detta kan skada den hårda ytbeläggningen. Om visiret är tonat är det endast ämnat för användning i dagsljus.

ANVÄNDA IMSKYDDSYSTEMET

Avimningssystemet är inbyggt i visirets spärrhakssystem för att möjliggöra snabbare borttagning av imma med visiret kvar i delvis låst position. Tryck visirets spärrhaksflik uppåt för att sätta visiret i avimningsläge och underlätta avfuktning ①. För att stänga visiret helt trycker du ner det tills det sitter helt i spärrhaksfästet och spärrhaken håller botten av visiret säkert ②.

HUR DU ANVÄNDER PANNVENTILER

Pannventilerna kan du ha i helt stängt läge, via mellanläge, till helt öppet läge genom att du helt enkelt drar ner ventilkontrollen för att öppna, och trycker upp den för att stänga.

Suomi

VAROITUS :
Jos visiiri naarmuuntuu liikaa tai sitä ei saa enää puhtaaksi, vaihda se uuteen. Heikentynyt näkyvyys aiheuttaa onnettomuuksia.

Puhdista visiiri haalealla ja miedolla saippua- tai pesuaineliuoksella. Huuhtele hyvin puhtaalla vedellä ja kuivaa pehmeällä liinalla. Älä koskaan käytä bensiiniä, tinneriä, bentseeniä tai muita liuottimia. Markkinoilla on useita voimakkaita puhdistusaineita, myös sellaisia, joiden väitetään olevan tarkoitettuja visiirin puhdistamiseen. Arai suosittelee, ettet käytä edellä mainitun kaltaisia tuotteita visiirin puhdistamiseen, koska jotkut tuotteissa käytettävät ainesosat voivat vahingoittaa visiiriä sekä muita kypärässä olevia muoviosia.

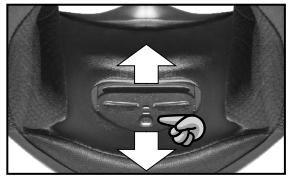
Visiiriin ei saa liimata tarroja tai teippiä, ettei sen kova pinnoite heikkene. Jos visiirissä on sävytys, sitä saa käyttää vain päivänvalossa.

KOSTEUDENPOISTOTOIMINNON KÄYTTÄMINEN

Visiirin lukitusjärjestelmässä on kosteudenpoistotoiminto, jonka avulla kypärän sisälle muodostuva kosteus voidaan poistaa nopeammin visiirin pysyessä osittain lukittuna. Kosteuden poistaminen helpottuu, kun vapautat visiirin kosteudenpoistoasentoon painamalla visiirin lukitusvipua ylös ①. Kun haluat sulkea visiirin kokonaan, paina visiiriä alas, kunnes lukituskohta kytkeytyy kunnolla visiiriin ja lukitusvipu tarttuu kiinni visiirin alaosaan ②.

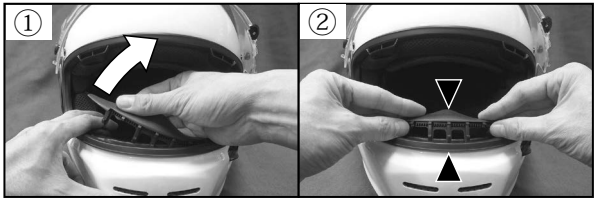
TUULETUSAUKKOJEN KÄYTTÄMINEN

Silmäkulman tuuletusaukot voidaan säätää täysin suljetuiksi, puoliavoimiksi tai täysin avoimiksi työntämällä tuuletusaukon säädintä alaspäin (auki) tai ylöspäin (kiinni).



DE KINVENTILATIE BEDIENEN

De kinventilatie werkt door eenvoudigweg het ventilatieklepje omlaag voor het openen en omhoog voor het sluiten te drukken. Wanneer het ventilatieklepje gesloten is, wordt lucht omhoog geleid langs de binnenkant van het vizier om condensvorming te voorkomen en in de geopende stand wordt frisse lucht naar het gebied rond de mond en neus geleid om warme, vochtige lucht sneller af te voeren.

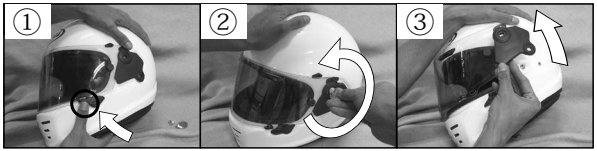


DE NEUSKAP VERWIJDEREN/VERVANGEN

Voor het verwijderen houdt u een kant van de rand vast en trekt u het gedeelte omhoog naar de tegenovergestelde kant toe ①.

Voor het plaatsen, steekt u eerst het midden van de kap in de gleuf en drukt u vervolgens vanaf het midden naar de buitenkant toe de kanten op hun plaats ②.

OPMERKING : Indien u de kap niet gebruikt, wordt het aanbevolen het (apart verkrijgbare) anticondens inzetstuk hier te plaatsen als anticondenskanaal.



HET VIZIER VERWIJDEREN

Ontgrendel eerst het vizier door de ontkoppelingshendel omhoog te duwen ①.

Gebruik een grote munt zodat u de gleuf van de schroefkop niet beschadigt, verwijder de twee schroeven van beide scharnierbedekkingen van het vizier ②. Zorg ervoor dat u de schroeven bewaart nadat u ze heeft verwijderd.

Verwijder het complete vizier (zowel de scharnierbedekking als de basisplaat blijven aan beide kanten op het vizier) ③.

Svenska

HUR DU ANVÄNDER HAKVENTILEN

Hakventilen används genom att du drar ventilkontrollen nedåt för att öppna och trycker uppåt för att stänga. När ventilkontrollen är stängd, riktas luften upp längs visirets inre yta för att motverka dimbildning och när den öppnas, kanaliseras luften tillbaka för att ytterligare förbättra luftflödet runt munnen och näsan för att ta bort varm, fuktig luft snabbare.

HUR DU AVLÄGSNAR/SÄTTER TILLBAKA ANDNINGSLUFTRIKTAREN

För att avlägsna andningsluftriktaren tar du tag i vardera sida av kanten och drar uppåt och mot motsatt ände ①.

För att installera andningsluftriktaren sätter du först i luftriktarens mitt i öppningen och trycker sedan in sidorna genom att arbeta in dem från mitten och utåt ②.

OBS : Om du inte använder luftriktaren rekommenderar vi att du installerar Anti-mistmellanlägget (valfri) på denna plats eftersom den faktiskt motverkar imma.

TA BORT VISIRET

Börja med att haka av visiret genom att trycka spärrhaken uppåt ①.

Med hjälp av ett stort mynt – som inte riskerar att skada skåran i skruvhuvudet – avlägsnar du de två skruvarna från de båda pivåskydden ②. Håll reda på skruvarna när du har skruvat loss dem.

Ta bort hela visiranordningen (pivåskyddet och basplattan på båda sidor förblir kvar på visiret) ③.

Suomi

SUUN TUULETUSAUKON KÄYTTÄMINEN

Suun tuuletusaukkoa käytetään työntämällä tuuletusaukon säädintä alaspäin (auki) tai ylöspäin (kiinni). Kun tuuletusaukon säädin on kokonaan auki, ilma virtaa visiirin sisäpintaa pitkin ylös eikä visiiri huurru. Kun säädin on puoliavoin, ilma johdetaan takaisin ja ilmavirtaus suun ja nenän ympärillä paranee. Näin kuuma ilma poistuu kypärästä nopeammin.

HENGITYSILMAN OHJAIMEN IRROTTAMINEN JA KIINNITTÄMINEN

Irrota ottamalla kiinni jommastakummasta reunasta ja vetämällä ylös- ja eteenpäin vastakkaista reunaa kohti ①.

Kiinnitä hengitysilman ohjain kiinnittämällä ensin ohjaimen keskiosa sille varattuun aukkoon. Työnnä sitten sivut kiinni keskeltä ulospäin ②.

HUOMAA : Jos et käytä hengitysilman ohjainta, suosittelemme huurteenestovälikappaleen (lisävaruste) käyttämistä, koska ohjain toimii huurteenpoistovälineenä.

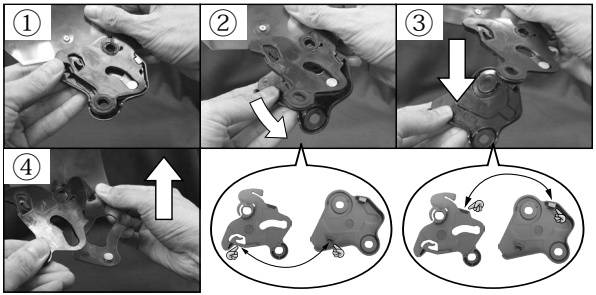
VISIIRIN IRROITTAMINEN

Vapauta ensin visiiri työntämällä lukitusvipu ylös ①.

Irroita kaksi ruuvia kummastakin visiirin napasuojuksesta käyttämällä esimerkiksi isoa kolikkoa, jotta ruuvinkannan ura ei vaurioidu ②. Älä hukkaa irrotettuja ruuveja.

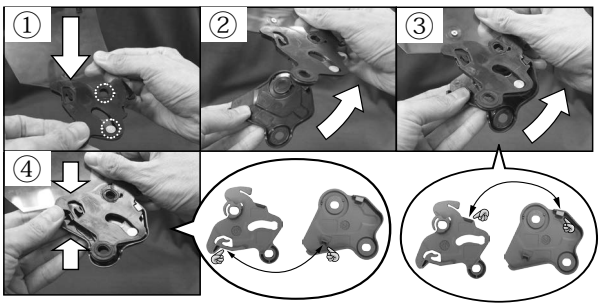
Irrota koko visiiri kokoonpano (kummankin puolen napasuojus ja pohjalevy pysyvät visiirissä) ③.

DE SCHARNIERBEDEKKING EN BASISPLAAT VERWIJDEREN



Houd de onderkant van het scharniermechanisme naar u toe gericht ①. Houd de scharnierbedekking en de basisplaat met één hand bovenaan vast en trek met de andere hand de onderkant van de bedekking naar beneden om de onderste clip los te maken ②. Maak vervolgens de bovenste haak los ③. Til de basisplaat op om het vizier te verwijderen ④. Herhaal aan de andere kant.

DE SCHARNIERBEDEKKING EN BASISPLAAT INSTALLEREN



Plaats de basisplaat vanaf de binnenkant van het vizier in het vizier zodat de koperen knop van het vizier in het achterste uiteinde van het schuifstuk van de basisplaats komt, en zodat het schuifstuk van het vizier boven de veerklem van de basisplaats komt ①.

Plaats de bovenste haak op de scharnierbedekking in de zitting van de basisplaat ② & ③ en druk dan op het onderste deel van de scharnierbedekking zodat de onderste clip in de zitting in de basisplaat grijpt ④. Herhaal aan de andere kant.

Svenska

TA BORT PIVÅSKYDDET OCH BASPLATTAN

Med undersidan av pivåmekanismen riktad mot dig håller du högst upp i pivåskyddet och basplattan med ena handen ①, medan du med den andra handen drar nedåt i skyddets underdel för att frigöra den nedre klämman ②. Frigör därefter den övre haken ③. Lyft upp basplattan för att avlägsna den från visiret ④. Upprepa på andra sidan.

MONTERA PIVÅSKYDDET OCH BASPLATTAN

Från insidan av visiret fäster du basplattan i visiret så att mässingsstiftet på visiret är på den bakre änden av basplattans skjutskåra, och visirets skjutskåra är ovanför fjäderklämman på basplattan ①.

Positionera den övre haken på pivåskyddet i basplattans säte ② & ③ och tryck sedan på pivåskyddets nederdel så att den nedre klämman hakar i sätet i basplattan ④. Upprepa på andra sidan.

Suomi

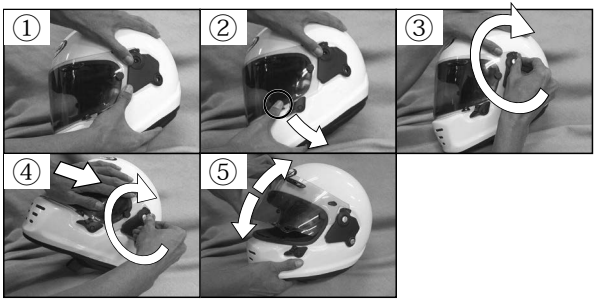
SUOJALEVYN JA POHJALEVYN IRROTTAMINEN

Kun suojalevyn alapuoli osoittaa itseäsi kohti ①, pidä yhdellä kädellä kiinni suojalevystä sekä pohjalevystä ylhäältä ja vapauta alapidike vetämällä toisella kädellä suojuksen alaosaa alaspäin ②. Vapauta sitten yläkoukku ③. Irrota pohjalevy visiiristä nostamalla sitä ylöspäin ④. Tee sama toisella puolella.

SUOJALEVYN JA POHJALEVYN ASENTAMINEN

Aseta visiirin sisäpuolelta pohjalevy visiiriin niin, että visiirin messinkinen nasta on pohjalevyn liukuloven taaemmassa päässä ja visiirin liukulovi on pohjalevyn jousipidikkeen yläpuolella ①.

Sijoita suojalevyn yläkoukku pohjalevyn istukkaan ② & ③ ja paina sitten suojalevyn alaosaa niin, että alapidike kiinnittyy pohjalevyn istukkaan ④. Tee sama toisella puolella.



Nederlands

HET VIZIER INSTALLEREN

Plaats het volledige vizier (met de scharnierbedekking en basisplaat vooraf geïnstalleerd op het vizier) op de helm zodat de twee schroefgaten boven de schroefdraadbussen komen ①.

Druk het vizier naar beneden totdat de vergrendeling volledig in het vizier grijpt en de ontkoppelingshendel in de onderkant van het vizier grijpt ②.

Draai twee schroeven door de scharnierbedekking aan beide kanten vast in de helm, laat ze iets los zitten, draai ze nog niet helemaal vast ③.

Druk op de voorkant van het vizier om het volledig vast te zetten tegen het vizierrubber. Draai de schroeven volledig vast terwijl u blijft drukken op het vizier om het strak tegen de helm te houden, maar draai ze niet té strak vast. Het is misschien nodig om één kant tegelijk te doen en druk uit te oefenen vanuit het midden van het vizier naar elke basisplaat toe en ze om beurt vast te draaien voor het beste resultaat ④.

Controleer of de werking juist is door het vizier omhoog en omlaag te drukken ⑤.

Svenska

MONTERA VISIRET

Placera hela visiranordningen (med pivåskyddet och basplattan monterade på visiret) på hjälmen så att de två skruvhålen på båda sidor är positionerade över de gängade skruvfästena ①.

Tryck visiret nedåt tills spärrstiftet hakar i visiret och spärrhaken fångar upp visirets botten ②.

Montera de två skruvarna genom pivåskyddet på vardera sida om hjälmen. Spänn dem måttligt, men skruva inte åt dem helt ännu ③.

Tryck på visirets framsida så att det ligger helt an mot syngluggens kant. Fortsätt trycka på visiret så att det ligger tätt mot hjälmen och spänn skruvarna helt, men inte överdrivet hårt. Det kan vara nödvändigt att ta en sida åt gången genom att trycka lätt från visirets mitt in mot respektive basplatta och sedan spänna åt en skruv åt gången för bästa resultat ④.

Skjut visiret upp och ned för att kontrollera att det fungerar som det ska ⑤.

Suomi

VISIIRIN ASENTAMINEN

Aseta koko visiiri kokoonpano (napasuojus ja pohjalevy asennettu valmiiksi visiiriin) kypärään niin, että kummankin puolen kaksi ruuvinreikää ovat kierreruuvivastakkeiden kohdalla ①.

Paina visiiriä alas, kunnes lukituskohta kytkeytyy kunnolla visiiriin ja lukitusvipu tarttuu kiinni visiirin alaosaan ②.

Asenna kaksi ruuvia kummankin puolen napasuojuksen läpi kypärään ja jätä ne hieman löysälle. Älä kiristä vielä kunnolla ③.

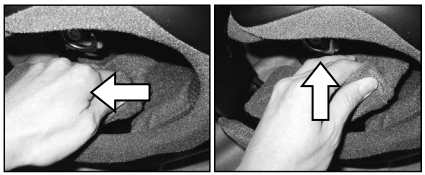
Paina visiirin etuosa täysin kiinni visiiriaukon pehmusteeseen. Pidä visiiriä edelleen painettuna tiukasti kypärää vasten ja kiristä ruuvit, mutta älä kiristä liikaa. Parhaiden tulosten saamiseksi on parasta tehdä yksi puoli kerrallaan painamalla visiiriä keskeltä kohti kumpaakin pohjalevyä ja kiristämällä niitä vuorotellen ④.

Tarkista asianmukainen toiminta liikuttamalla visiiriä ylös ja alas ⑤.

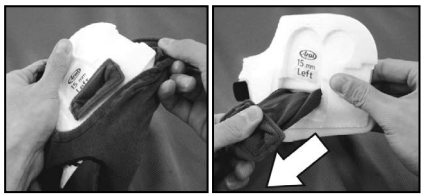
DE WANGSTUKKEN VERWIJDEREN/VERVANGEN

Wanneer u voor het eerst aan de wangstukken werkt, raden we u aan er eerst één te verwijderen, zodat u het andere wangstuk als voorbeeld kunt gebruiken voor het terugplaatsen.

Om de wangstukken te kunnen verwijderen moet u eerst het kinbandje losmaken.



Trek het wangstuk voorzichtig richting de voorkant van de helm, trek daarna de achterkant van het wangstuk naar binnen om het los te maken en laat hem van de kinband afglijden.



Als u de voering wilt wassen, haalt u de voering over de achterzijde van het wangstuk naar voren tot de hele voering aan de voorkant van de helm los ligt. Trek vervolgens de voering met de rechthoekige kraag door de kinband opening.

Was de stoffen voering op de hand in een lauwwarme oplossing met een klein beetje wasmiddel of shampoo. Spoel de voering goed uit en wrijf hem droog met een zachte doek. Op kamertemperatuur laten drogen en uit het zonlicht houden.

WAARSCHUWING:
Gebruik nooit benzine, thinner, benzeen, afwasmiddel of andere oplosmiddelen.

Svenska

HUR DU AVLÄGSNAR/SÄTTER TILLBAKA KINDKUDDARNA

När du servar kindkuddarna för första gången rekommenderas att du tar en åt gången så att den andra kan användas som återinstallationsguide.

Lossa först hakbandet för att avlägsna kindkuddarna.

Dra försiktigt kindkudden mot hjälmens framsida, dra sedan bakstycket på kindkudden inåt för att frigöra den och dra sedan från remmen.

För att ta av tygfodringen för tvätt träder du loss fodringen över kuddmonteringens bakre kant tills allt tyg är på framsidans yta. För sedan fodret genom öppningen genom att ta tag i den rektangulära hylsan och dra.

För att tvätta tygfodringar lägger du dem i ljummet vatten med en liten mängd badrumstvål eller schampo i och tvättar försiktigt för hand. Skölj ordentligt med rent vatten, och torka av med en mjuk trasa. Torka dem i skugga i omgivningstemperatur.

VARNING!
Använd aldrig bensin, thinner, bensen eller andra petrokemiska lösningar.

Suomi

POSKIPEHMUSTEIDEN IRROTTAMINEN JA KIINNITTÄMINEN

Kun huollat poskipehmusteita ensimmäisen kerran, ne kannattaa huoltaa yksi kerrallaan. Tällöin toista pehmustetta voidaan käyttää mallina.

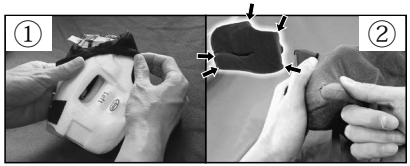
Aloita poskipehmusteiden irrottaminen avaamalla leukahihna.

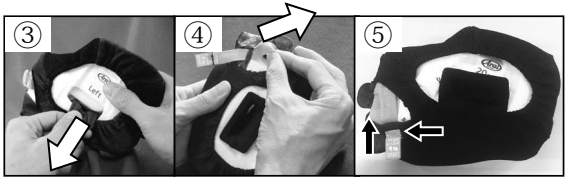
Vapauttaaksesi, vedä poskityynyä varovasti kypärän etuosaa kohti, vedä sitten poskityynyn takaosaa sisäänpäin ja liu'uta se hihnasta.

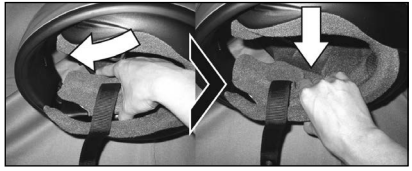
Voit irrottaa kangassuojuksen pesua varten. Vedä suojusta pois paikaltaan poskipehmusteen takareunan yli kunnes koko kangas on kasvojen puolella olevalla pinnalla. Vedä sitten neliönmuotoisesta liepeestä kunnes suojus tulee aukon läpi.

Pese kangassuojukset käsin haalealla ja miedolla pesuaine- tai sampooliuoksella. Huuhtele hyvin puhtaalla vedellä ja pyyhi pehmeällä kankaalla. Kuivaa suojukset varjossa huoneenlämmössä.

VAROITUS:
Älä koskaan käytä bensiiniä, tinneriä, bentseeniä tai muita liuottimia.







Nederlands

Zorg ervoor dat bij het terugplaatsen van de voering de juiste kant naar buiten ligt, trek de stof over het wangstuk ① en strijk het glad ②. Trek vervolgens de rechthoekige kraag door de opening, leg de voering op zijn plaats en controleer of deze niet gedraaid zit ③. Indien het met EMERGENCY TAB gemarkeerde lipje naar buiten is getrokken, moet u het terug trekken totdat de riem van het lipje bij de ④ markering stopt. Vouw plat en bedek de riem van het lipje met de stoffen afdekking als afgebeeld bij ⑤.

WAARSCHUWING : Laat niet meer dan alleen het lipje van de riem buiten de markering van het wangstuk zitten daar de riem anders door uitstekende voorwerpen tijdens het rijden kan worden gegrepen.

U brengt het wangstuk weer op zijn plaats door eerst de kinband door het wangstuk te steken.

Plaats de voorste lip vervolgens naar de voorkant van de helm en duw tegen het achterste deel van het wangstuk tot het goed op zijn plaats zit.

Trek de kinband helemaal door het wangstuk om zeker te zijn dat er geen speling in de kinband zit en het niet achter het wangstuk blijft zitten.

MEER OVER HET “EMERGENCY RELEASE SYSTEM”: Het doel van het EMERGENCY RELEASE SYSTEM is ervoor te zorgen dat de wangstukken makkelijk verwijderd kunnen worden als ze hulpverleners in de weg zitten die proberen de helm af te nemen van een gewonde helmdrager. Hulpverleners kunnen aan het EMERGENCY TAB etiket dat tussen de schaal en het wangstuk aan iedere kant zit, zien dat de helm is uitgerust met het EMERGENCY RELEASE SYSTEM en dat de wangstukken kunnen worden verwijderd door het lipje omlaag te trekken.

Svenska

För att sätta tillbaka tygfodringen, se till så att den har rätt sida utåt, spänn över den på kudden ① och justera den sedan så att den ligger på jämnt ②. Tryck sedan den rektangulära kragen genom kuddmonteringen och justera till rätt läge ③. Om fliken som det står "EMERGENCY TAB" på dras ut ska remmen dras bakåt tills den tar i markeringen ④. Vik ner den och täck över remmen med tyget enligt ⑤.

VARNING! : Låt inte mer än fliken sticka ut utanför markeringen på kindkudden då öglan kan haka fast i flygande objekt under färd.

För att sätta tillbaka en kindkudde i en hjälm, för på kudden på bandet.

Placera sedan den främre fliken mot hjälmens främre del och tryck på kuddens bakre del tills kudden sitter helt på sin plats.

Dra hakremmen genom kindkudden för att säkerställa att det inte i finns spel i remmen och att det inte fastnar bakom kudden.

OM EMERGENCY RELEASE SYSTEM (NÖDLOSSNINGSSYSTEMET): EMERGENCY RELEASE SYSTEM (NÖDLOSSNINGSSYSTEMET) är till för att man smidigt ska kunna ta bort kindkuddar som kan utgöra hinder då räddningstjänstemän försöker ta av hjälmen från en skadad hjälmbärare. Med etiketten som det står EMERGENCY TAB (NÖDFLIK) på, som finns mellan skalet och kindkudden på vardera sida av hjälmen, kan räddningstjänstemän konstatera att hjälmen är utrustad med ett EMERGENCY RELEASE SYSTEM och att de kan dra fliken neråt för att avlägsna kindkuddarna.

Suomi

Kiinnitä kangassuojus seuraavasti: Varmista, että suojus on oikein päin. Venytä suojus pehmusteen päälle ① ja suorista se ②. Paina sitten neliskulmainen lieve pehmustekokoonpanon läpi ja säädä se lopulliseen asentoonsa varmistaen samalla, ettei se ole kiertynyt ③. Jos kieleke, jossa lukee EMERGENCY TAB, tulee esiin, vedä kielekkeen hihnaa takaisin, kunnes se pysähtyy ohjaimeen ④. Taita litteäksi ja peitä kielekkeen hihna kangassuojuksella kuvan ⑤ mukaisesti.

VAROITUS : Älä anna hihnan kielekkeen olla enempää poskipehmusteen ohjaimen ulkopuolella, koska hihnan silmukka voi tarttua ulkoneviin esineisiin ajon aikana.

Kiinnitä poskipehmuste seuraavasti: Liu'uta pehmuste hihnaan.

Aseta sitten etukieleke kypärän etuosaa kohti ja paina pehmusteen takaosaa, kunnes pehmuste on kunnolla paikallaan.

Vedä leukatuki kokonaan poskityynyn läpi varmistaaksesi, että leukahihnassa ei ole mutkia ja ettei se jää loukkuun poskityynyn takana.

TIETOJA HÄTÄVAPAUTUSJÄRJESTELMÄSTÄ : HÄTÄVAPAUTUSJÄRJESTELMÄN avulla pelastajat voivat irrottaa poskipehmusteet varovasti, jotta kypärä saadaan irrotettua loukkaantuneen päästä. Kummallakin puolella kuoren ja poskipehmusteen välissä olevan EMERGENCY TAB (HÄTÄKIELEKE) -merkinnän ansiosta pelastajat tunnistavat, että kypärässä on HÄTÄVAPAUTUSJÄRJESTELMÄ. Poskipehmusteet voidaan irrottaa vetämällä kielekettä alaspäin.

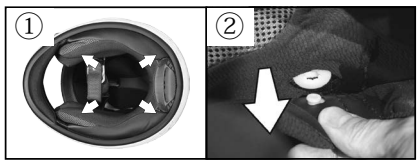
WAARSCHUWING : Het EMERGENCY RELEASE SYSTEM is uitsluitend voor "noodgevallen" en mag niet voor het normaal, dagelijks verwijderen van de wangstukken worden gebruikt daar de wangstukken anders mogelijk worden beschadigd.

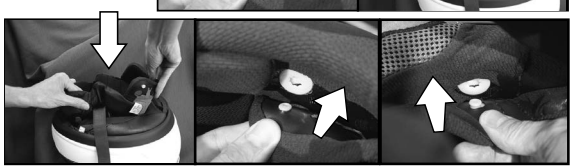
WAARSCHUWING : Hulpverleners moeten dit systeem kennen en training in het gebruik ervan hebben gehad. Het EMERGENCY RELEASE SYSTEM is niet altijd de meest effectieve wijze waarop de wangstukken verwijderd kunnen worden, afhankelijk van de omstandigheden van het ongeluk of toestand en letsel van de drager.

DE INTERIEURVOERING VERWIJDEREN/VERVANGEN

Het interieur is aan de helm bevestigd met kunststof drukknoppen ①.

Voor het verwijderen van de interieurvoering, pakt u deze zo dicht als mogelijk bij de knoppen vast ②&③ en trekt u de voering recht omhoog naar buiten ④. Zorg dat u voor het terugplaatsen weet wat de voor- en achterkant en boven- en onderkant van de voering is.





Was de interieurvoering op de hand in een lauwwarme oplossing met een klein beetje wasmiddel of shampoo. Spoel goed na met schoon water en veeg met een zachte doek droog. Droog in de schaduw bij een normale temperatuur.

WAARSCHUWING: Gebruik nooit benzine, thinner, benzeen of andere oplosmiddelen.

Plaats de interieurvoering weer terug door de knoppen op de plastic ontvangers te plaatsen en vast te drukken.

WAARSCHUWING: Zorg er bij terugplaatsen voor, dat de interieurvoering goed aansluit op de binnenvorm van de EPS (ook wel "styrofoam" genaamd) binnenschaal. Als de interieurvoering niet goed zit, kunnen de randen ervan omvouwen wanneer u de helm op- of afzet, wat schaafwondjes kan opleveren, enz. Controleer of het interieur goed op zijn plaats zit als u vindt dat de helm niet optimaal zit.

Svenska

VARNING! : EMERGENCY RELEASE SYSTEM är endast till för nödsituationer och ska inte används för normalt urtagande av kindkuddarna då detta kan skada dem.

VARNING! : Räddningstjänstemän behöver ha tillräckligt med kunskap om, och träning för detta system. Nödflikssystemet är inte alltid ett effektivt sätt att säkert ta bort kindkuddarna, utan det kan bero på omständigheterna kring olyckan och tillståndet för den skadade hjälmbäraren.

HUR DU AVLÄGSNAR/SÄTTER TILLBAKA PASSFODRET

Passfodret sitter fast i hjälmen med plastknoppar ①.

För att avlägsna fodret tar du loss knoppar genom att ta tag i fodret så nära varje knopp som möjligt ②&③ och dra rakt upp ④. Notera hur du har fram- och bak-, samt ovan- och undersida på fodret innan du byter.

För att tvätta tygfodringen lägger du den i ljummet vatten med en liten mängd tvättmedel eller schampo och tvättar försiktigt för hand.
Skölj ordentligt med rent vatten och torka av med en mjuk trasa. Torka den i skugga i rumstemperatur.

VARNING! Använd aldrig bensin, thinner, bensen eller andra lösningsmedel

För att sätta tillbaka fodret placerar du knopparna över sina plastuttag och trycker dem på plats.

VARNING! Då du återinstallerar passfodret ska du se till att fodret är riktigt placerat längs insidan på fodret i frigoliten. Om passfodret inte är riktigt isatt kan dess kanter börja vika sig då du sätter på och tar av hjälmen, vilket gör att du bl.a. kan skada huden. Om du känner att något är fel med passfodret ska du kontrollera att fodret är riktigt isatt.

Suomi

VAROITUS: HÄTÄVAPAUTUSJÄRJESTELMÄ on tarkoitettu vain hätätapauksia varten, eikä sitä saa käyttää poskipehmusteiden tavanomaiseen päivittäiseen irrottamiseen. Muuten poskityynyt voivat vahingoittua.

VAROITUS: Pelastajilla tulee olla tarvittavat tiedot ja koulutus tämän järjestelmän käyttöä varten. Hätäkieleke ei ehkä aina ole tehokas keino poskipehmusteiden irrottamiseen onnettomuustilanteen ja loukkaantuneen tilan mukaan.

PEHMUSTEEN IRROTTAMINEN JA KIINNITTÄMINEN

Pehmuste on kiinnitetty kypärään neljällä muovinapilla ①.

Irrota pehmuste tarttumalla pehmusteeseen mahdollisimman läheltä nappeja ②&③ ja vetämällä suoraan ylös ④. Paina mieleen pehmusteen etu- ja taka- sekä ylä- ja alapuolet asennusta varten.

Pese pehmuste hellävaraisesti käsin haalealla ja miedolla pesuaine- tai sampooliuoksella. Huuhtele hyvin puhtaalla vedellä ja pyyhi pehmeällä liinalla. Kuivaa se varjossa huoneenlämmössä.

VAROITUS: Älä koskaan käytä bensiiniä, tinneriä, bentseeniä tai muita liuottimia.

Asenna pehmuste asettamalla napit niiden muovisten vastakappaleiden päälle ja painamalla ne pohjaan.

VAROITUS: Kun kiinnität pehmustetta paikallaan, varmista, että se on oikeassa asennossa EPS-sisäkuoren (vaahtomuovi) suhteen. Jos pehmuste ei ole asianmukaisesti paikallaan, sen kehys voi taittua puettaessa tai riisuttaessa, jolloin voit loukata itseäsi. Jos tunnet, että pehmusteessa on jokin vialla, tarkista aina ensin, että se on kunnolla paikallaan.

Arai
HELMET®
there is a difference

Arai
HELMET®
there is a difference

Arai
HELMET®
there is a difference

Arai
HELMET®
there is a difference

Helmet Specifications subject to Change Without Notice.

Les caractéristiques techniques du casque sont susceptibles de subir des modifications sans avis préalable.

Änderungen der technischen Daten des Helms ohne vorherige Ankündigung bleiben vorbehalten.

Specifiche sui caschi soggette a modifiche senza preavviso.

Las especificaciones del casco están sujetas a cambios sin previo aviso.

Οι Προδιαγραφές για το Κράνος Υπόκεινται σε Ενδεχόμενες Αλλαγές Άνευ Προγενέστερης Προειδοποιήσεως.

Helmspecificaties kunnen zonder kennisgeving worden gewijzigd.

Specifikationerna för hjälmen kan ändras utan vidare meddelande.

Kypärän teknisiä tietoja voidaan muuttaa ilman ennakkoilmoitusta.

Contact to:

ARAI HELMET, LIMITED
12 Azuma-cho, 2-chome
Omiya, Saitama
Japan 330-0841

ARAI HELMET (EUROPE), B.V.
P.O. Box 112
3870 CC Hoevelaken
The Netherlands

Printed in Japan

2019_12 CONCEPT-X/RAPIDE FUKUYAMA PRINTING CO.,LTD.